

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

## Sisältö

## I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 2288/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
Komission asetus (EY) N:o 2289/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla	3
Komission asetus (EY) N:o 2290/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta .....	5
Komission asetus (EY) N:o 2291/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta .....	7
Komission asetus (EY) N:o 2292/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1290/2003 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 17. osittaista tarjouskilpailua varten .....	10
Komission asetus (EY) N:o 2293/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuen ennakkovahvistuksen sisältävistä vientitodistushakemuksista .....	11
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2294/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä riisialan tuontitullien osalta annetun asetuksen (EY) N:o 1503/96 muuttamisesta .....</b>	<b>12</b>
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2295/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, tiettyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä .....</b>	<b>16</b>

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2296/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, riisin ja rikutun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetusta asetuksesta (EY) N:o 327/98 poikkeamisesta vuonna 2004</b>	35
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2297/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, kansallisiin tukahduttamistoimiin tai terrorismiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden Burmaan/Myanmariin tapahtuvan myynnin, toimittamisen ja viennin kieltämisestä sekä tiettyjen tärkeissä valtiollisissa tehtävissä kyseisessä maassa toimivien henkilöiden varojen jäädyttämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1081/2000 muuttamisesta</b>	37
Komission asetus (EY) N:o 2298/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tuen määrien vahvistamisesta	50
Komission asetus (EY) N:o 2299/2003, annettu 23 päivänä joulukuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta	53

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

2003/901/EY:

★ <b>Neuvoston päätös, tehty 17 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden (Azerbaidžan, Kazakstan, Tadžikistan ja Turkmenistan) tekstiilituotteiden kauppaa koskevien kahdenvälisten sopimusten allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta</b>	54
Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan kirjeenvaihtona tehty sopimus Brysselissä 20 päivänä syyskuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 26 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta	55
Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan kirjeenvaihtona tehty sopimus Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Kazakstanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta	57
Euroopan yhteisön ja Tadžikistanin tasavallan kirjeenvaihtona tehty sopimus Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Tadžikistanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä lokakuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta	59
Euroopan yhteisön ja Turkmenistanin kirjeenvaihtona tehty sopimus Brysselissä 18 päivänä lokakuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Turkmenistanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä joulukuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta	61

2003/902/EY:

★ <b>Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 2003, tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ja päätöksen 2003/646/EY kumoamisesta</b>	63
---	----

### Komissio

2003/903/EY:

★ <b>Komission päätös, tehty 10 päivänä joulukuuta 2003, varainhoitovuodelle 2004 kirjattavien varojen jakamista jäsenvaltioille koskevan suunnitelman hyväksymisestä interventiovarastoista peräisin olevien elintarvikkeiden toimittamiseksi yhteisön vähävaraisimmille henkilöille (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4868)</b>	65
--	----

2003/904/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 15 päivänä joulukuuta 2003, kalojen virusperäisen verenvuotoseptikemian (VHS) ja tarttuvan verta muodostavan kudoksen kuolion (IHN) osalta hyväksytyn vyöhykkeen aseman ja ei-hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevan näiden tautien osalta hyväksytyn tilan aseman saamista varten toteutettavien ohjelmien kelpuuttamisesta sekä päätöksen 2003/634/EY liitteiden I ja II muuttamisesta** <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4727) ..... 69

2003/905/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 19 päivänä joulukuuta 2003, Kazakstanista peräisin olevien kalastustuotteiden tuontia koskevista erityisedellytyksistä tehdyn päätöksen 2002/862/EY muuttamisesta** <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4890) ..... 74

---

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

- ★ **Neuvoston yhteinen kanta 2003/906/YUTP, 22 päivältä joulukuuta 2003, erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi hyväksytyn yhteisen kannan 2001/931/YUTP ajantasaistamisesta ja yhteisen kannan 2003/651/YUTP kumoamisesta** ..... 77
- ★ **Neuvoston päätös 2003/907/YUTP, tehty 22 päivänä joulukuuta 2003, Burmasta/Myanmarista hyväksytyn yhteisen kannan 2003/297/YUTP täytäntöönpanosta ...** 81

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2288/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 23 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	71,7
	204	51,6
	212	133,5
	999	85,6
0707 00 05	052	63,2
	220	122,9
	628	126,9
	999	104,3
0709 90 70	052	89,4
	204	52,2
	999	70,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	59,8
	388	46,8
	999	53,3
0805 20 10	052	62,0
	204	59,4
	999	60,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	77,4
	999	77,4
0805 50 10	052	75,6
	528	24,5
	600	73,9
	999	58,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	53,6
	060	40,3
	400	90,2
	404	86,0
	512	61,9
	720	79,3
	800	125,9
	999	76,7
	0808 20 50	052
064		58,8
400		93,1
528		79,8
720		48,7
999		77,5

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2289/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,  
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2196/2003<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 79/2003<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä 'edustava hinta', vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68<sup>(5)</sup> mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam. Tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurssien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen perustuu usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista, tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 328, 17.12.2003, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EYVL L 13, 18.1.2003, s. 4.

<sup>(5)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 23 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	6,03	0,32	—
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	8,44	—	0

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2290/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,  
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 28 artiklassa tarkoitettujen hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakio-laatu määritellään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa II kohdassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi kyseisen asetuksen 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95<sup>(2)</sup>. Tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisättyjä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.
- (4) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.
- (5) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräraikan mukaan.
- (7) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonnin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keinotekoiselta.
- (8) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärikkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (9) Toisaalta yhteisön ja toisaalta Tšekin tasavallan, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian (jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot') väliseen kauppaan sovelletaan joidenkin sokerialan tuotteiden osalta edelleen tuontitulleja ja vientitukia, ja vientituet ovat huomattavasti suurempia kuin tuontitullit. Koska mainitut maat liittyvät yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004, tuontitullien ja kyseisille tuotteille myönnettujen vientitukien välinen huomattava ero voi johtaa keinottelutarkoituksessa tehtäviin siirtoihin.
- (10) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärikkäytökset, on syytä olla vahvistamatta uusille jäsenvaltioille maksuja tai tukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (11) Kun otetaan huomioon nämä tekijät ja sokerialan nykyinen markkinatilanne ja erityisesti sokerin noteeraukset tai hinta yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla, on syytä vahvistaa tuki soveltuvien määrien mukaiseksi.
- (12) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002 (EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26).

<sup>(2)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**24 PÄIVÄSTÄ JOULUKUUTA 2003 SOVELLETTAVAT SELLAISENAAN VIETÄVIEN VALKOISEN SOKERIN JA RAAKASOKERIN VIENTITUET**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukimäärä
1701 11 90 9100	S00	euroa/100 kg	45,93 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	euroa/100 kg	45,93 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	euroa/100 kg	45,93 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	euroa/100 kg	45,93 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4993
1701 99 10 9100	S00	euroa/100 kg	49,93
1701 99 10 9910	S00	euroa/100 kg	49,93
1701 99 10 9950	S00	euroa/100 kg	49,93
1701 99 90 9100	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4993

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosniaa ja Hertsegovinaa, Serbiaa ja Montenegroa (mukaan luetuna Kosovo, sellaisena kuin se on määritelty 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, Tšekin tasavaltaa, Viroa, Kyprosta, Latviaa, Liettuaa, Unkaria, Maltaa, Puolaa, Sloveniaa ja Slovakiaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuottoaste on 92 prosenttia. Jos viedyn raakasokerin tuottoaste poikkeaa 92 prosentista, vientituen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2291/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,**

**siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Sokerialan vientitukien myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2135/95<sup>(2)</sup> 3 artiklan mukaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen vietyjen tuotteiden tuki sadalta kilogrammalta vastaa sakkaroosipitoisuudella, johon on tarvittaessa lisätty sakkaroosiksi muunneltujen muiden sokerien pitoisuus, kerrottua perusmäärää. Tämä kyseisen tuotteen todettu sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklassa.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 3 kohdan mukaan sellaisenaan vietyä sorboosia koskevan tuen perusmäärä vastaa tuen perusmäärää, josta on vähennetty neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kemianteollisuudessa käytettävien sokerialan tuotteiden tuotantotuen myöntämisen osalta 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1265/2001<sup>(3)</sup> mukaisesti jälkimmäisen asetuksen liitteessä luetelluille tuotteille voimassa olevan tuotantotuen sadasosa.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 1 kohdan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen muiden sellaisenaan vietyjen tuotteiden tuen perusmäärä vastaa yhtä sadasosaa siitä määrästä, joka saadaan ottaen huomioon muilla kuin alijäämälueilla sen kuukauden aikana, jolle perusmäärä

on vahvistettu, voimassa oleva valkoisen sokerin interventiohinnan ja maailmanmarkkinoilla todettujen valkoisen sokerin noteerausten tai hintojen välinen erotus, sekä ottaen huomioon tarve saavuttaa tasapaino kolmannsiin maihin jalostettuina tavaroina vietäväksi tarkoitettujen yhteisön perustuotteiden käytön ja näiden maiden jalostusliikenteeseen hyväksytyjen tuotteiden käytön välillä.

- (5) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 4 kohdan mukaan perusmäärän soveltaminen voidaan rajoittaa tiettyihin mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla voidaan säätää tuesta mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientiin sellaisenaan; tuen taso on määritettävä sadalta kilogrammalta kuiva-ainetta, ottaen erityisesti huomioon CN-koodiin 1702 30 91 kuuluvien tuotteiden vientiin sovellettava tuki, asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientiin sovellettava tuki sekä suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat. Mainitun 1 kohdan f ja g alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuki myönnetään ainoastaan tuotteille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa esitetyt edellytykset, ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuki myönnetään ainoastaan tuotteille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa esitetyt edellytykset.
- (7) Edellä mainitut tuet on vahvistettava kuukausittain. Tukia voidaan muuttaa muuna aikana.
- (8) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräaikaan mukaan.
- (9) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonnin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keinotekoiselta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2196/2003 (EYVL L 328, 17.12.2003, s. 17).

<sup>(2)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 63.

- (10) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärinkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (11) Yhteisön sekä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian (jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot') välisessä tiettyjen sokerialan tuotteiden kaupassa sovelletaan edelleen tuontituloja ja vientitukia ja vientitukien taso on selvästi tuontituloja korkeampi. Ottaen huomioon mainittujen maiden liittyminen yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004, tuontitullien ja kyseisille tuotteille myönnettävien vientitukien välinen merkittävä ero voi johtaa keinottelutarkoituksessa tehtäviin siirtoihin.
- (12) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden yhteisöön suuntautuvan jälleentuonnin väärinkäyttö, on syytä olla vahvistamatta uusien jäsenvaltioiden osalta vientimaksua tai -tukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.

- (13) Kun otetaan huomioon nämä tekijät, on syytä vahvistaa kyseisten tuet soveltuvien määrien mukaiseksi.
- (14) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d, f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen, sellaisenaan vietävien tuotteiden vientiin myönnettävät tuet vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE

## 24 PÄIVÄSTÄ JOULUKUUTA 2003 SOVELLETTAVAT SIIRAPPIEN JA TIETTYJEN MUIDEN SELLAISENAAN VIETÄVIEN SOKERIALAN TUOTTEIDEN VIENTITUET

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	49,93 <sup>(1)</sup>
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	49,93 <sup>(1)</sup>
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	94,87 <sup>(2)</sup>
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4993 <sup>(3)</sup>
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	49,93 <sup>(1)</sup>
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4993 <sup>(3)</sup>
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4993 <sup>(3)</sup>
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4993 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	49,93 <sup>(1)</sup>
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4993 <sup>(3)</sup>

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosniaa ja Hertsegovinaa, Serbiaa ja Montenegroa (mukaan luetuna Kosovo, sellaisena kuin se on määritelty 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, Tšekkiä, Viroa, Kyprosta, Latviaa, Liettuaa, Unkaria, Maltaa, Puolaa, Sloveniaa ja Slovakiaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVV L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

<sup>(2)</sup> Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

<sup>(3)</sup> Perusmäärää ei sovelleta siirappeihin, joiden puhtausaste on alle 85 prosenttia (asetus (EY) N:o 2135/95). Sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklan mukaisesti.

<sup>(4)</sup> Määrää ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 3513/92 liitteessä olevassa 2 kohdassa määriteltyyn tuotteeseen (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 12).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2292/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,**

**tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1290/2003 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 17. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2196/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientiä koskevasta pysyvästä tarjouskilpailusta vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 2003/2004 18 päivänä heinäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1290/2003<sup>(3)</sup>, nojalla tämän sokerin tiettyihin kolmansiin maihin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1290/2003 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäis-

määrä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 17. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1290/2003 nojalla järjestetyssä tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin 17. tarjouskilpailussa 52,952 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 328, 17.12.2003, s. 17.

<sup>(3)</sup> EUVL L 181, 19.7.2003, s. 7.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2293/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,**

**riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuen ennakkovahvistuksen sisältävistä vientitodistushakemuksista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon vilja- ja riisialan tuonti- ja vientitodistusten järjestelmän soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä 28 päivänä heinäkuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1342/2003<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jos vientituen vahvistamisen yhteydessä viitataan tähän kohtaan, todistukset myönnetään vasta hakemuksen jättöpäivää seuraavana kolmantena työpäivänä. Mainitussa artiklassa säädetään myös, että jos vientitodistushakemuksessa ylitetään vietäväksi tarkoitetut, kyseisen tuen vahvistavassa asetuksessa ilmoitetut määrät, komissio vahvistaa näille määrille yhtenäisen alennusprosentin. Komission asetuksessa (EY) N:o 2224/2003<sup>(4)</sup> vahvistetaan edellä mainitussa kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen tuet 2 000 tonnin suuruiselle määrälle mainitun asetuksen liitteessä määritellyn määräraipan R01 osalta.

- (2) 22 päivänä joulukuuta 2003 haetut määrät ylittävät käytettävissä olevat määrät määräraipan R01 osalta. Siksi on syytä vahvistaa alennusprosentti 22 päivänä joulukuuta 2003 jätetyille vientitodistushakemuksille.

- (3) Aiheensa vuoksi tämän asetuksen säännösten on tultava voimaan heti, kun ne on julkaistu virallisessa lehdessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2224/2003 mukaisesti 22 päivänä joulukuuta 2003 jätettyjen riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuen ennakkovahvistuksen sisältävien vientitodistushakemusten perusteella myönnetään todistukset mainitun asetuksen liitteessä määritellyn määräraipan R01 osalta siten, että haettuihin määriin sovelletaan 76,45 prosentin suuruista vähennyskerrointa.

*2 artikla*

Joulukuun 23 päivästä 2003 alkaen jätettyjen riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien ennakkovahvistuksen sisältävien vientitodistushakemusten perusteella ei myönnetä asetuksen (EY) N:o 2224/2003 mukaisia vientitodistuksia mainitun asetuksen liitteessä määritellyn määräraipan R01 osalta.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Maatalouden pääjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EUVL L 189, 29.7.2003, s. 12.

<sup>(4)</sup> EUVL L 332, 19.12.2003, s. 29.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2294/2003,****annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä riisialan tuontitullien osalta annetun asetuksen (EY) N:o 1503/96 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

avulla voidaan turvata tuodun tuotteen laatu. Jäsenvaltiot voivat tässä asiassa vahvistaa asianmukaisia seurantaohjelmia, joissa voidaan käyttää myös DNA-analyysiä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(7) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräjassa,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/1995<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

(1) Komission asetuksen (EY) N:o 1503/96<sup>(2)</sup> 4 a artiklassa säädetään CN-koodiin 1006 20 17 ja 1006 20 98 kuuluvan basmatiriisin tuontitullin 250 euron alennuksesta tonnilta.*1 artikla*

(2) Tämän järjestelmän mukaisesti tuotavan riisin määrät ovat lisääntyneet merkittävästi ilman, että tuotavista lajikkeista annettaisiin tietoa. Sen vuoksi komission on tarpeen määrittellä erittäin täsmällisesti, mitkä lajikkeet ovat alennuskelpoisia.

Muutetaan asetusta (EY) N:o 1503/96 seuraavasti:

1) Korvataan 4 a artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. CN-koodiin ex 1006 20 17 ja ex 1006 20 98 kuuluvan basmatiriisin, joka täyttää liitteessä IV määritellyt vaatimukset, tuontitullia voidaan alentaa 250 euroa tonnilta.

Alennuksen määrää voidaan tarkistaa suhteessa markkinoiden kehitykseen, erityisesti tuotavien määrien osalta.

(3) Intiasta ja Pakistanista EU:hun tuodun basmatiriisin tulee vastata erityisvaatimuksia, jotta voidaan säilyttää tuotteen korkea laatu ja rajata tuodut määrät puhtaisiin basmatilajikkeisiin.

Tämän artiklan soveltamiseksi tarvittavat tarkastukset olisi toteutettava liitteessä III lueteltujen Intian ja Pakistanin toimivaltaisten viranomaisten antamien aitoustodistusten perusteella."

(4) Tarkastuksia olisi tiukennettava riisin alkuperään ja tuotuihin lajikkeisiin liittyvän petosriskin torjumiseksi.

2) Korvataan liite II tämän asetuksen liitteessä I olevalla tekstillä.

(5) On myös tarpeen täsmentää sen jälkeen, kun asiasta on neuvoteltu ja se on tutkittu Intian ja Pakistanin viranomaisten kanssa, mitä basmatiriisilajikkeita olisi pidettävä alennuskelpoisina.

3) Lisätään tämän asetuksen liite II uudeksi liitteeksi IV.

(6) Ottaen huomioon Intiasta ja Pakistanista peräisin olevan basmatiriisin suuri kysyntä ja järjestelmän hallinnoinnista saadut kokemukset olisi säädettävä tarkastuksista, joiden

*2 artikla*<sup>(1)</sup> EYVL 329, 30.12.1995, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27); se on kumottu asetuksella (EY) N:o 1785/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 96) siitä päivästä, josta lähtien mainittua asetusta sovelletaan.<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 30.7.1996, s. 71. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1298/2002 (EYVL L 189, 18.7.2002, s. 8).

Tämä asetusta tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---



LIITE I

"LIITE II

MALLI B

1. Exporter (Name and full address)	<b>CERTIFICATE OF AUTHENTICITY B BASMATI RICE for export to the European Community</b>	
2. Consignee (Name and full address)	<b>No (1)</b>	<b>ORIGINAL</b>
	issued by (Name and full address of issuing body)	
	3. Region or place of cultivation (2)	
	4. FOB value in US dollars	
5. Number and date of invoice		
6. Marks and numbers — Number and kind of packages — Description of goods (3)		7. Gross weight (kg)
		8. Net weight (kg)
<b>9. DECLARATION BY EXPORTER</b> The undersigned declares that the information shown above is correct.  Place and date: _____ Signature: _____		
<b>10. CERTIFICATION BY THE ISSUING BODY</b> It is hereby certified that the rice described above is BASMATI RICE and that the information shown in this certificate is correct.  Place and date: _____ Signature: _____ Stamp: _____		
<b>11. CERTIFICATION BY COMPETENT CUSTOMS OFFICE OF COUNTRY OF EXPORT</b> Customs formalities for export to the European Economic Community of the rice described above have been completed.  Type, number and date of export document: _____ Name and country of customs office: _____  Signature: _____ Stamp: _____		
<b>12. FOR COMPETENT AUTHORITIES IN THE COMMUNITY</b>		
(1) The number of the certificate of authenticity shall be a number of a continuous series given by the country delivering the certificate. (2) One of the regions referred to in Annex IV shall be specified. (3) The operator shall specify — for Marks and numbers the reference and number of the batch, — for Number and kind of packages: the number and weight of packages, — for the description of goods: the information on the rice, the CN code as well as the variety, which shall be one on the list of Annex IV. The description of goods should correspond to the information included in the invoice, whose number and date is specified in Box 5."		

## LIITE II

## "LIITE IV

## Alueet

Riisin on oltava peräisin Intian ja Pakistanin tietyiltä Indusin ja Gangesin tasankoalueilta, joihin kuuluvat Punjabin, Haryanan, Uttaranchalin ja Uttar Pradeshin länsiosat.

## Lajikkeet

Perinteiset lajikkeet (joihin yleensä viitataan Intiassa ja Pakistanissa nimityksellä 'puhtaat basmatilajikkeet')

INTIA	PAKISTAN
Basmati 370	Kernel (Basmati Pakistan)
Basmati 386	Basmati 370
Type-3 (Dehradun)	
Taraori Basmati (HBC-19)	
Basmati 217	
Ranbir Basmati"	

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2295/2003,****annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,****tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan 3 kohdan, 6 artiklan 5 kohdan, 7 artiklan 1 kohdan d alakohdan, 10 artiklan 3 kohdan, 11 artiklan 2 kohdan, 20 artiklan 1 kohdan ja 22 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa 24 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston direktiivin 1999/74/EY soveltamisalaan kuuluvien munivien kanojen tuotantolaitosten rekisteröinnistä 30 päivänä tammikuuta 2002 annetun komission direktiivin 2002/4/EY <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen liitteessä olevan 2.1 ja 2.3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetukseen (ETY) N:o 1907/90 on hiljattain tehty useita merkittäviä muutoksia. Tämän vuoksi olisi muutettava sääntöjä, jotka vahvistetaan tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 15 päivänä toukokuuta 1991 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1274/91 <sup>(4)</sup>. Selkeyden ja oikeusvarmuuden vuoksi on syytä kumota asetukset (ETY) N:o 1274/91 ja korvata se uudella tekstillä.
- (2) Tekniikan kehittyminen ja kuluttajien esittämät vaatimukset edellyttävät, että tuotteiden jäljitettävyyden parane ja että munien toimitus, keruu, luokittelu ja pakkaus tapahtuvat entistä nopeammin.
- (3) Tietty tuottajat voivat kuitenkin taata munien säilytyslämpötilan pitämisen tasolla, joka mahdollistaa pysyvän vapautuksen yleissääntönä olevasta päivittäisestä keruusta tai toimituksesta niissä tapauksissa, joissa muniin on tarkoitettu merkitä munintapäivä tai ilmaisu ”ekstra” asetuksen (ETY) N:o 1907/90 12 artiklan mukaisesti. Tämän vuoksi olisi muutettava munien keruun ja toimituksen määräaikoja ja tarkennettava asiaa koskevia sääntöjä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 173, 6.7.1990, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2052/2003 (EUVL L 305, 22.11.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 22.7.1991, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 30, 31.1.2002, s. 44.

<sup>(4)</sup> EYVL L 121, 16.5.1991, s. 11, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 326/2003 (EUVL L 47, 21.2.2003, s. 31).

- (4) Munien jäljitettävyyden takaamiseksi sekä niiden alkuperän ja tuotantotavan valvomiseksi olisi lisäksi säädettävä, että kaikki munat on merkittävä tuotantolaitoksen tunnistenumerolla direktiivin 2002/4/EY mukaisesti tuotantopaikalla (tuotantotilalla) tai viimeistään ensimmäisessä munat vastaanottaneessa pakkaamossa. Munat on kuitenkin ehdottomasti merkittävä tuotantopaikalla, jos munat lähetetään pois tuotantomaan alueelta, jollei asiasta ole tuottajan ja pakkaamon keskinäistä yksinomaista sopimusta. Olisi myös säädettävä, että kaikkiin kuljetuslaatikoihin on merkittävä pakollisesti tuotantolaitoksen tunnistenumero sekä munintapäivä tai -jakso ennen kuin kuljetuslaatikot lähetetään tuotantopaikalta.

- (5) Jotta tuottajille voidaan taata, että tuoreiden, myös A-luokan munina tunnettujen munien laatuominaisuuksia voidaan valvoa, että kyseessä voivat olla ainoastaan laadukkaat munat ja että tietyt munat voidaan luokitella ”ekstra tuoreiksi”, jokaiselle laatuluokalle olisi vahvistettava tiukat vaatimukset, munien keruulle ja myöhemmälle jakelulle olisi vahvistettava erityisen tiukat säännöt, munat olisi luokiteltava ja niihin olisi merkittävä tuotantolaitoksen tunnistenumero ja tapauksen mukaan munintapäivä.

- (6) Munien luokittelu ja merkintä laadun ja painon perusteella on annettava sellaisille yrityksille, joiden tilat ja tekniset laitteet ovat suhteessa niiden toiminnan laajuuteen ja joissa munia voidaan käsitellä tyydyttävissä olosuhteissa. Sekaanusten välttämiseksi ja munalähetysten tunnistamisen helpottamiseksi jokaiselle kerääjälle ja pakkaamolle olisi annettava yhdenmukaiseen koodijärjestelmään perustuva yksilöivä rekisteröintinumero.

- (7) Tavanomaista laatua olevat munat, joita ei niiden ominaisuuksien vuoksi voida luokitella ”tuoreiksi muniksi”, on katsottava ja luokiteltava ”II laadun muniksi”. Käytännössä nämä munat on usein tarkoitettu toimitettaviksi suoraan elintarviketeollisuudelle, mukaan luettuina elintarvikealan yritykset, jotka on hyväksytty munavalmisteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista hygieni- ja terveysongelmista 20 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/437/ETY <sup>(5)</sup> säännösten mukaisesti. Sikäli kuin näitä munia sisältävissä pakkauksissa on merkintä edellä mainitusta

<sup>(5)</sup> EYVL L 212, 22.7.1989, s. 87, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

- käyttötarkoituksesta, pakkauksiin ei tarvitse lisätä tunnusmerkintää, joka muuten osoittaisi munien kuuluvan B-luokkaan. Tämän merkinnän on myös oltava sellainen, ettei sitä voi tahattomasti tai tahallisesti sekoittaa merkintään, josta on säädetty yksinomaan muulle kuin elintarviketeollisuudelle toimitettavien ihmisravinnoksi soveltumattomien munien osalta.
- (8) Munapakkauksiin on merkittävä pakollisesti A-luokan munien osalta vähimmäissäilyvyysaika ja B-luokan munien osalta pakkauspäivä, ja irtomyynnissä on merkittävä luokittelupäivä, minkä lisäksi kuluttajalle voidaan antaa hyödyllistä lisätietoa merkitsemällä vapaaehtoisesti muniin tai munapakkauksiin viimeinen suositeltu myyntipäivä tai käyttöpäivä ja/tai munintapäivä. Vähimmäissäilyvyysajan vahvistamisessa on aiheellista ottaa huomioon muniin sovellettavat laatuvaatimukset.
- (9) Kuluttajien suojaamiseksi harhaanjohtavilta merkinnöiltä, joita saatetaan tehdä petostarkoituksessa häkkikanaloiden kanojen munien tai tavallisten munien hintoja korkeampien hintojen saamiseksi, on vahvistettava siipikarjanhoidossa noudatettavat vähimmäisvaatimukset, lukuun ottamatta luonnonmukaista siipikarjanhoitoa, joka kuuluu asetuksen (ETY) N:o 2092/91 soveltamisalaan. Olisi myös säädettävä erityisen tiukoista tietojen kirjaamis-, kirjanpito- ja valvontamenettelyistä erityisesti siinä tapauksessa, että käytetään vapaaehtoisia munintapäivän, kanojen ruokintatavan ja munien alkuperäalueen osoittavia merkintöjä.
- (10) Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti on laadittava luettelo kolmansista maista, jotka tarjoavat riittävät takeet vastaavuudesta yhteisössä sovellettavien tuotantotapaa koskevien vaatimusten kanssa.
- (11) Nauhojen ja etikettien on mahdollistettava pakkausten ja niiden sisällön helppo tunnistaminen. Erityistä huomiota on syytä kiinnittää toisaalta teollisuusmunia ja toisaalta maininnalla "ekstra" varustettuja muniä sisältäviin suur- ja pienpakkauksiin.
- (12) Pakkaamojen on voitava pakata munat uudelleen, jos pakkaus vahingoittuu, jos kauppias haluaa myydä muniä omalla nimellään tai jos suurpakkauksessa olevia muniä on pakattava uudelleen pienpakkauksiin. Myös näissä tapauksissa munien alkuperän ja iän on ehdottomasti käytävä ilmi nauhoihin, etiketteihin ja pienpakkauksiin tehdyistä merkinnöistä. Näistä merkinnöistä on käytävä ilmi, että munat on luokiteltu tai pakattu uudelleen. Uudelleenpakkauksen aiheuttaman lisäviiveen vuoksi on välttämätöntä kieltää maininnan "ekstra" käyttö uudelleenpakkattavien munien osalta.
- (13) Jotta varmistettaisiin asetuksen (ETY) N:o 1907/90 säännösten yhdenmukainen soveltaminen erityisesti valvontaa koskevien säännösten osalta, mukaan luettuina munintapäivän merkitsemiseen, kanojen tietynlaiseen tuotanto- ja ruokintatapaan ja munien alkuperään liittyvien merkintöjen valvontaa koskevat erityissäännökset, olisi säädettävä jatkuvasta tietojen vaihdosta jäsenvaltioiden ja komission välillä.
- (14) Kaupan pitämisen vaatimusten noudattamisen tehokas valvonta edellyttää riittävän munamäärän tutkimista munaerästä otettavan edustavan näytteen avulla. Asetuksessa (ETY) N:o 1907/90 vahvistettujen irtomyynnin yksityiskohtaisia sääntöjä ja määrittelyä koskevien säännösten mukaisesti näytteenottooperusteet on ulotettava myös irtomyyntiin.
- (15) Munien laadun ja painon perusteella tehtävässä luokittelussa käytettävät menetelmät eivät ole täysin tarkkoja, joten luokittelussa olisi sallittava tietyt poikkeamat. Lisäksi sallitut poikkeamat olisi eriteltävä kaupan pitämisen vaiheen mukaan, koska varastointi- ja kuljetusolot voivat vaikuttaa erän laatuun ja painoon. Laadun ja painon perusteella luokiteltujen suurpakkauksiin pakattujen munien kaupan ja tarkastuksen helpottamiseksi jokaista painoluokkaa varten olisi säädettävä keskimääräiset vähimmäisnettopainot.
- (16) Luokiteltujen munien laatu voi huonontua varastoinnin ja kuljetuksen aikana. Tällaisia riskejä, myös riskiä mikrobiologisesta saastumisesta, voidaan vähentää huomattavasti asettamalla tiettyjen pakkausmateriaalien käytölle tiukkoja rajoituksia. Tämän vuoksi olisi säädettävä tiukoista munien varastointia, kuljetusta ja pakkaamista koskevista vaatimuksista.
- (17) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

## MUNIEN KERUU JA MUNAPAKKAAMOT

1 artikla

### Munien keruu

1. Jos muniin on tarkoitus leimata munintapäivä tai ne on tarkoitus pitää kaupan maininnalla "ekstra" varustettuina, tuottaja voi toimittaa munat yksinomaan pakkaamoon, tai näiden laitosten on kerättävä munat tuottajilta seuraavasti:

- a) munintapäivänä, jos muniin on tarkoitus leimata munintapäivä 12 artiklan mukaisesti;

- b) joka työpäivä, jos munat on tarkoitus pitää kaupan maininnalla "ekstra" varustettuina asetuksen (ETY) N:o 1907/90 12 artiklan mukaisesti;
- c) joka toinen työpäivä, jos munien säilytyslämpötila pidetään tuotantotilalla keinotekoisesti alle 18 °C:ssa.

2. Tuottajien on toimitettava muut kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettut munat asetuksen (ETY) N:o 1907/90 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin laitoksiin, tai näiden laitosten on kerättävä munat tuottajilta seuraavasti:

- a) joka kolmas työpäivä;
- b) kerran viikossa, jos munien säilytyslämpötila pidetään tuotantotilalla keinotekoisesti alle 18 °C:ssa.
3. Kerääjien on toimitettava munat pakkaamoihin viimeistään niiden vastaanottoa seuraavana työpäivänä.
4. Ennen kuljetuslaatikoiden lähettämistä tuotantopaikalta jokaiseen niistä on merkittävä:
- a) direktiivissä 2002/4/EY tarkoitettu tuotantolaitoksen nimi, osoite ja tunnistenumero, jäljempänä 'tuottajan tunnistenumero';
- b) munien lukumäärä tai paino;
- c) munintapäivä tai -jakso;
- d) lähetyspäivä.

Nämä tiedot on merkittävä kuljetuslaatikoihin ja saateasiakirjoihin; viimeksi mainittuja on säilytettävä pakkaamossa vähintään 6 kuukautta.

Jos pakkaamoihin toimitetaan pakkaamattomia munia niiden omista samalla paikalla olevista tuotantoyksiköistä, kuljetuslaatikoiden merkinnät voidaan tehdä pakkaamossa.

## MUNAPAKKAAMOT

### 2 artikla

#### Pakkaamoiden toiminta

1. Pakkaamojen on luokiteltava, pakattava ja merkittävä munat viimeistään toisena vastaanottoa seuraavana työpäivänä.

Ensimmäistä alakohtaa ei kuitenkaan sovelleta, jos tuottajilta vastaanotetut munat on toimitettava muihin pakkaamoihin viimeistään vastaanottoa seuraavana työpäivänä.

Lisäksi pakkaamiseen ja pakkausten merkitsemiseen voidaan käyttää kolme lisäpäivää, jos munat pakataan eri pakkaamossa kuin siinä, missä ne luokitellaan ja merkitään. Tällöin sovelletaan 1 artiklan 4 kohdan säännöksiä.

2. Jos munat tulevat pakkaamon omista samalla paikalla olevista tuotantoyksiköistä eivätkä munat ole kuljetuslaatikoissa ja muniin on tarkoitus merkitä munintapäivä, munat on luokiteltava ja pakattava munintapäivänä tai, jos munintapäivä ei ole työpäivä, ensimmäisenä tätä seuraavana työpäivänä.

### 3 artikla

#### Hyväksymisedellytykset

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 5 artiklassa tarkoitetuiksi kerääjiksi ja pakkaamoiksi voidaan hyväksyä ainoastaan sellaiset yritykset ja tuottajat, jotka täyttävät tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa vahvistetut edellytykset.

2. Kerääjien ja pakkaamojen tilojen on oltava:

- a) riittävän tilavat harjoitettavan toiminnan laajuuteen nähden;
- b) rakennettu ja varustettu niin, että
- niissä on sopiva tuuletus ja valaistus,
  - ne voidaan puhdistaa ja desinfioida hyvissä olosuhteissa,
  - munat eivät joudu alttiiksi suurille ulkolämpötilan vaihteluille;
- c) varattu munien käsittelyyn ja varastointiin; osaa tiloista voidaan kuitenkin käyttää muiden tuotteiden varastointiin edellyttäen, ettei niistä tartu muniin vieraita hajuja.
3. Pakkaamojen teknisten laitteiden on taattava munien käsittely sopivissa olosuhteissa, ja niissä on oltava erityisesti:
- a) sopivat, keskeytymättömässä valvonnassa olevat läpivalaisu-laitteet, jotka mahdollistavat jokaisen munan laadun tarkastuksen erikseen;
- b) laite, jolla mitataan munan ilmatilan korkeus;
- c) laite, jolla munat luokitellaan painon mukaan;
- d) yksi tai useampi kalibroitu vaaka munien punnitukseen;
- e) laite, jolla munat leimataan, jos sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 1907/90 7 ja 8 artiklan säännöksiä.

Kun ensimmäisen alakohdan a alakohdassa tarkoitettuun läpivalaisuun sekä lajitteluun ja luokitteluun käytetään automaattista konetta, laitteisiin on kuuluttava erillinen läpivalaisin. Jos käytetään automaattisia järjestelmiä, jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella koneen ei tarvitse olla henkilökunnan jatkuvassa valvonnassa edellyttäen, että lähetettävien munien laatua valvotaan pistokokein.

4. Tilat ja tekniset laitteet on pidettävä puhtaina ja hyvässä kunnossa sekä vapaina vieraista hajuista.

## 4 artikla

**Hyväksynnän myöntäminen**

1. Kerääjien tai pakkaamojen hyväksymishakemukset on jätettävä sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka alueella kerääjän tai pakkaamon tilat ovat.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä hyväksytylle pakkaamolle tunnistenumero, jonka alkuosa on seuraavalainen:

BE	Belgia	AT	Itävalta	CZ	Tšekki
DK	Tanska	PT	Portugali	EE	Viro
DE	Saksa	FI	Suomi	CY	Kypros
GR	Kreikka	SE	Ruotsi	LV	Latvia
ES	Espanja	UK	Yhdistynyt kuningaskunta	LT	Liettua
FR	Ranska			HU	Unkari
IE	Irlanti			MT	Malta
IT	Italia			PL	Puola
LU	Luxemburg			SI	Slovenia
NL	Alankomaat			SK	Slovakia

3. Ainoastaan erityishyväksynnän saaneet pakkaamot voivat pakata maininnalla "ekstra" varustettuja A-luokan munia tai merkitä munintapäivän 12 artiklan säännösten mukaisesti.

## II LUKU

**MUNALUOKAT**

## 5 artikla

**A-luokan munien ominaisuudet**

1. A-luokan munilla on oltava ainakin seuraavat ominaisuudet:

- kuori ja kutikula: normaali, puhdas, vahingoittumaton,
- ilmatila: korkeus enintään 6 millimetriä, liikkumaton; maininnalla "ekstra" varustetuissa munissa se saa kuitenkin olla enintään 4 millimetriä,
- valkuainen: kirkas, läpinäkyvä, hyytelömäinen, ei sisällä mitään vieraita aineksia,
- munankeltuainen: näkyy läpivalaisussa ainoastaan varjona ilman erottuvia ääri viivoja, liikuteltaessa ei siirry havaittavasti munan keski-osaan, ei sisällä mitään vieraita aineksia,
- alkio: ei havaittavaa kehitystä,
- haju: ei vierasta hajua.

2. A-luokan munia ei saa pestä tai muuten puhdistaa ennen luokittelua eikä sen jälkeen.

Vaikka asetuksen (ETY) N:o 1907/90 6 artiklan 4 kohdan mukaiset "pesty munat" täyttäisivät A-luokan muniin sovellettavat vaatimukset, niitä ei voida pitää kaupan A-luokan munina, vaan niihin on tehtävä merkintä "pesty(t) muna(t)".

3. A-luokan munia ei saa säilöntäkäsitellä eikä jäähdyttää tiloissa tai laitoksissa, joiden lämpötila pidetään keinotekoisesti alhaisempaa kuin +5 °C. Munia, joita on kuljetuksen aikana pidetty alle +5 °C:n lämpötilassa enintään 24 tuntia tai säilytetty vähittäismyyntitiloissa taikka niihin liittyvissä tiloissa tässä lämpötilassa, ei kuitenkaan pidetä jäähdytettynä, ellei viimeksi mainituissa tiloissa säilytettävien munien määrä ole suurempi kuin näiden vähittäismyyntitilojen kolmen päivän menekki.

Vaikka asetuksen (ETY) N:o 1907/90 6 artiklan 5 kohdan mukaiset "jäähdytetyt munat" täyttäisivät A-luokan muniin sovellettavat vaatimukset, niitä ei voida pitää kaupan A-luokan munina, vaan ne on pidettävä kaupan nimikkeellä "jäähdytetyt munat".

## 6 artikla

**B-luokan munat**

Munat, jotka eivät täytä A-luokan munille asetettuja vaatimuksia, ovat B-luokan munia. Ne soveltuvat ainoastaan direktiivin 89/437/ETY 6 artiklan mukaisesti hyväksytyjen elintarvikkealan yritysten käyttöön tai muiden kuin elintarvikkealan yritysten käyttöön.

## 7 artikla

**A-luokan munien luokittelu**

1. A-luokan munat ja pesty munat on luokiteltava painon mukaan seuraavasti:

- XL — erittäin isot: vähintään 73 g,
- L — isot: vähintään 63 grammaa mutta alle 73 grammaa
- M — keskikokoiset: vähintään 53 grammaa mutta alle 63 grammaa
- S — pienet: alle 53 grammaa.

2. Painoluokka on merkittävä pakkauksiin 1 kohdassa määritellyin kirjaimin tai merkinnöin taikka niiden yhdistelmin, ja lisäksi voidaan merkitä painoväli. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja painoluokkia ei saa jakaa edelleen ryhmiin pakkausvärejä, tunnus- tai tavaramerkkejä tai muita merkintöjä käyttämällä.

3. Jos erikokoisia A-luokan munia pakataan samaan pakkaukseen, asetuksen (ETY) N:o 1907/90 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti on ilmoitettava kokonaisnettopaino grammoina ja lisättävä maininta "Erikokoisia munia".

4. Jos A-luokan munia toimitetaan teollisuudelle kyseisellä nimikkeellä varustettuina, munia ei tarvitse luokitella painoluokittain ja toimitus tapahtuu 1 artiklan 4 kohdassa määritellyin edellytyksin.

### III LUKU

#### MUNIEN MERKITSEMINEN JA PAKKAAMINEN

##### 1 JAKSO

#### Sisämarkkinoilla sovellettavat säännöt

##### 8 artikla

#### Merkitsemistä koskevat yleiset säännökset

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 7 artiklassa ja 10 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan c alakohdassa säädetyt merkinnät on tehtävä luokittelu- ja pakkauspäivänä.

Tuottaja voi kuitenkin leimata muniin merkinnät, jotka liittyvät tuottajan tunnistenumeroon, munintapäivään, munivien kanojen ruokintatapaan ja munien alkuperäalueeseen.

2. Merkinnät leimataan muniin ja lisätään pakkauksiin selkeästi näkyvällä ja täydellisesti luettavissa olevalla tavalla asetuksen (ETY) N:o 1907/90 7—10 artiklan säännösten mukaisesti.

Leimaamisessa käytettävän tuotteen on oltava voimassa olevien, ihmisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin sallittavia väriaineita koskevien säännösten mukainen.

3. A-luokan munien tai pestyjen munien tunnusmerkinnät ovat seuraavanlaiset:

- A-luokan tunnusmerkintä on läpimitaltaan vähintään 12 millimetrin suuruinen ympyrä, jonka sisällä on painoluokan tunnusmerkintä. Painoluokan tunnusmerkintä on puolestaan vähintään 2 millimetrin korkuinen tämän asetuksen 7 artiklan 1 kohdassa määritelty kirjain tai määritellyt kirjaimet;
- tuottajan tunnistenumero, joka koostuu direktiivissä 2002/4/EY säädetyistä vähintään 2 millimetrin korkuisista koodeista ja kirjaimista;
- pakkaamon numero vähintään 2 millimetrin korkuisin kirjaimin ja numeroin;

d) päivämäärä, joka merkitään vähintään 2 millimetrin korkuisin kirjaimin ja numeroin käyttäen liitteessä I luettuja mainintoja, joiden jälkeen merkitään päivä ja kuukausi tämän asetuksen 9 artiklan säännösten mukaisesti.

4. B-luokan munien laatuluokituksen tunnusmerkintänä on läpimitaltaan vähintään 12 millimetrin suuruinen ympyrä, jonka sisällä on vähintään 5 millimetrin korkuinen kirjain B.

Tämä merkintä ei ole pakollinen, jos munat toimitetaan suoraan elintarviketeollisuudelle, edellyttäen, että kyseinen käyttötarkoitus on merkitty selkeästi munapakkauksiin.

5. Jos munat toimitetaan tuottajalta jossakin toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan pakkaamoon, munat on leimattava tuottajan tunnistenumeroilla ennen tuotantopaikalta lähettämistä. Jos tuottaja ja pakkaamo ovat tehneet kyseisessä jäsenvaltiossa alihankintana tapahtuvasta käsittelystä yksinomaisen toimitussopimuksen, jossa veloitetaan noudattamaan määräaikoja ja edellä mainittuja merkintävaatimuksia, jäsenvaltio, jonka alueella tuotantopaikka sijaitsee, voi taloudellisten toimijoiden pyynnöstä ja sen jäsenvaltion, jossa pakkaamo sijaitsee, ennakosuostumuksella antaa luvan poiketa tästä veloitteesta. Tällöin lähetyksen mukana on oltava näiden toimijoiden oikeaksi todistama jäljennös kyseisestä sopimuksesta. Jäljempänä 29 artiklan 2 kohdan e alakohdassa tarkoitetuille valvontaviranomaisille on ilmoitettava tämän poikkeuksen myöntämisestä.

##### 9 artikla

#### Vähimmäissäilyvyysajan (parasta ennen -päiväyksen) merkitseminen

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 10 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettu vähimmäissäilyvyysaika merkitään munien pakkaushetkellä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/13/EY<sup>(1)</sup> 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ja se koostuu yhdestä tai useammasta liitteessä I olevassa 1 kohdassa esitetystä maininnasta.

Tässä tarkoituksessa päivämäärä merkitään direktiivin 2000/13/EY 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavassa järjestyksessä ja seuraavia yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen:

- päivämäärä ilmaistuna numeroin 1—31;
- kuukausi ilmaistuna numeroin 1—12 tai kirjaimin enintään neljällä kirjaimella.

2. Vähimmäissäilyvyysaika on aika, jonka A-luokan munat tai pestyt munat säilyttävät 5 artiklan 1 kohdassa määritellyt ominaisuutensa, jos ne säilytetään asianmukaisesti. Se vahvistetaan enintään 28 päiväksi muninnasta. Jos 1 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti merkitään munintajakso, vähimmäissäilyvyysaika lasketaan kyseisen jakson alusta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29.

3. Suurpakkausten ja pienpakkausten, vaikka pienpakkaukset olisivat suurpakkausten sisällä, ulkopinnalla on oltava selvästi näkyvissä ja täydellisesti luettavissa kuluttajille tarkoitettu suositus säilyttää munat viileässä oston jälkeen.

4. Munien irtomyynnin yhteydessä 2 kohdassa tarkoitettua merkintää vastaavan merkinnän on oltava selvästi ja yksiselitteisesti kuluttajan nähtävissä.

#### 10 artikla

##### **Pakkauspäivän merkitseminen**

Edellä 10 artiklan 1 kohdan e alakohdassa säädetyn pakkauspäivän, joka voidaan asetuksen (ETY) N:o 1907/90 10 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaan ilmoittaa vapaaehtoisesti, on sisällettävä yksi tai useampi tämän asetuksen liitteessä I olevassa 2 kohdassa esitetyistä maininnoista, jonka jälkeen esitetään tämän asetuksen 9 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua kaksi numero- tai kirjainsarjaa.

#### 11 artikla

##### **Viimeinen suositeltava myyntipäivä**

1. Vähimmäissäilyvyysajan ja/tai pakkauspäivän lisäksi toimija voi lisätä pakkaushetkellä muniin, munapakkaukseen tai molempiin viimeisen suositeltavan myyntipäivän.

2. Viimeinen suositeltava myyntipäivä saa olla enintään 21 päivää munintapäivästä neuvoston päätöksen 94/371/EY (1) 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Jos jäädytetyjä muniä lähetetään Ranskan merentakaisiin departementteihin vähittäismyyntiin, viimeinen suositeltava myyntipäivä voidaan kuitenkin pidentää 40 päivään asetuksen (ETY) N:o 1907/90 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

3. Jos 1 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti merkitään munintajakso, viimeinen suositeltava myyntipäivä lasketaan kyseisen jakson alusta.

4. Kun tässä artiklassa tarkoitettua päivämäärä merkitään muniin ja pakkauksiin, on käytettävä yhtä tai useampaa liitteessä I esitettyä mainintaa.

5. Tässä artiklassa tarkoitettua päivämäärä merkitään 9 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti.

#### 12 artikla

##### **Munintapäivän merkitseminen**

1. Toimija voi merkitä munintapäivän pakkauksiin pakkaushetkellä. Tällöin munintapäivä on merkittävä myös pakkauksissa oleviin muniin.

Jos munintapäivä merkitään, tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa säädettyjä sääntöjä sovelletaan.

2. Jos munat toimitetaan pakkaamosta kuljetuslaitteissa, kaikki samaan kuljetuslaatikkoon tulevat munat, joihin on tarkoitus merkitä munintapäivä, on luokiteltava ja pakattava yhtäjaksoisesti. Munintapäivä leimataan muniin luokittelun aikana tai heti sen jälkeen.

3. Jos muniä ei toimiteta pakkaamosta kuljetuslaitteissa, vaan pakkaamon omat samalla paikalla olevat tuotantoyksiköt huolehtivat toimituksesta, sovelletaan seuraavaa:

— muniin on leimattava munintapäivä; jos munintapäivä ei ole työpäivä, munat voidaan leimata ensimmäisenä munintapäivän jälkeisenä työpäivänä samanaikaisesti kuin kyseisenä työpäivänä munitut munat, ja niihin on merkittävä varsinainen munintapäivä,

— munat on luokiteltava ja pakattava 2 artiklan säännösten mukaisesti, tai

— munat on toimitettava toiseen pakkaamoon tai teollisuudelle munintapäivänä, tai jos munintapäivä ei ole työpäivä, ensimmäisenä tätä seuraavana työpäivänä.

4. Jos pakkauskeskukset vastaanottavat myös ulkopuolisten tuottajien muniä, joihin ei ole tarkoitus merkitä munintapäivää, nämä munat on varastoitava ja käsiteltävä erillään.

#### 13 artikla

##### **Tuotantotavan ilmoittaminen**

1. Kun muniissa ja munapakkauksissa halutaan ilmoittaa:

— asetuksen (ETY) N:o 1907/90 7 artiklassa ja 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tuotantotapaa, voidaan käyttää ainoastaan liitteessä II esitettyjä mainintoja edellyttäen kuitenkin, että liitteessä III vahvistettuja vaatimuksia noudatetaan aina,

— asetuksessa (ETY) N:o 2092/91 säädetty luonnonmukainen tuotantotapa, voidaan käyttää ainoastaan direktiivin 2002/4/EY liitteessä olevassa 2.1 kohdassa esitettyä koodia sekä asetuksen (ETY) N:o 2092/91 2 artiklassa esitettyjä mainintoja.

Liitteessä II esitettyjä mainintoja voidaan täydentää kunkin tuotantotavan erityispiirteitä koskevilla merkinnöillä.

Muniissa nämä maininnat voidaan lisätä tuottajan tunnistenumeroon.

(1) EYVL L 168, 2.7.1994, s. 34.



2. Jos munia myydään irtokappaleina tai esipakattuina, tuottajan tunnistenumeralle voidaan esittää selitys kuljetuslaatikossa tai erillisellä lapulla.

3. Jos pakkauksissa on direktiivin 89/437/ETY mukaisesti hyväksytyihin elintarviketeollisuusyrityksiin tarkoitettuja munia, pakkauksiin voidaan lisätä liitteessä II esitetyt maininnat edellyttäen, että munat on tuotettu vastaavat, liitteessä III vahvistetut vaatimukset täyttävissä siipikarjantuotantolaitoksissa.

4. Edellä olevan 1 kohdan säännösten soveltaminen ei rajoita liitteessä III vahvistettuja vähimmäisvaatimuksia laajempia kansallisia teknisiä toimenpiteitä, joita sovelletaan ainoastaan kyseisen jäsenvaltion tuottajiin, jos kyseiset toimenpiteet ovat sopuoinnussa yhteisön oikeuden kanssa ja munien kaupan pitämisen yhteisten vaatimusten mukaiset.

14 artikla

#### **Munivien kanojen ruokintatavan merkitseminen**

1. Jos A-luokan munissa ja pestyissä munissa sekä niiden pakkauksissa on merkintä munivien kanojen ruokintatavasta, sovelletaan liitteessä IV vahvistettuja vähimmäisvaatimuksia.

2. Munivien kanojen ruokintatavasta merkinnän sisältävissä munien suurpakkauksissa ja pienpakkauksissa on oltava samat maininnat. Irtomyynnin yhteydessä näitä merkintöjä saa käyttää ainoastaan, jos yksittäiset munat on varustettu vastaavalla merkillä.

3. Edellä olevan 2 kohdan soveltaminen ei rajoita liitteessä IV vahvistettuja vähimmäisvaatimuksia laajempia kansallisia teknisiä toimenpiteitä, joita sovelletaan ainoastaan kyseisen jäsenvaltion tuottajiin, jos kyseiset toimenpiteet ovat sopuoinnussa yhteisön oikeuden kanssa ja munien kaupan pitämisen yhteisten vaatimusten mukaiset.

15 artikla

#### **Munien alkuperän merkitseminen**

1. A-luokan munien ja pestyjen munien pakkauksissa voi olla merkintä munien alkuperästä tai maininta: "Munien alkuperä: ks. munissa oleva koodi".

2. Merkittäessä alkuperäalue A-luokan muniin, pestyihin muniin tai näitä munia sisältäviin pakkauksiin asetuksen (ETY) N:o 1907/90 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti voidaan käyttää mainintoja tai tunnusmerkkejä, jotka viittaavat hallinnolliseen tai muuhun alueeseen, jonka on määrittänyt sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomais, jossa munat on tuotettu.

Munien irtomyynnissä näitä munien alkuperää koskevia merkintöjä saa käyttää ainoastaan, jos kukin muna on merkitty asianmukaisella maininnalla tai tunnusmerkillä.

3. Suurpakkauksissa, jotka sisältävät 2 kohdassa tarkoitetuilla maininnoilla tai tunnusmerkeillä varustettuja munia tai pienpakkauksia, on oltava samat maininnat tai tunnusmerkit.

2 JAKSO

#### **Tuontimunien merkintä**

16 artikla

#### **Tuontimunien merkintä**

1. Liettuasta, Unkarista, Tšekistä ja Norjasta tuotuihin A-luokan muniin on leimattava alkuperämaassa tuottajan tunnistenumero samoin edellytyksin kuin 8 artiklassa säädetään.

2. Muista kuin 1 kohdassa tarkoitetuista kolmansista maista tuotavat munat on leimattava alkuperämaassa selkeästi näkyvällä ja täydellisesti luettavissa olevalla tavalla merkittävällä niihin alkuperämaan ISO-koodi, jonka edellä on maininta "Ei EY:n vaatimusten mukaisia".

3. Kolmansista maista tuotavien A-luokan munien pakkausten on täytettävä asetuksen (ETY) N:o 1907/90 15 artiklassa vahvistetut vaatimukset.

Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 15 artiklassa tarkoitettun vähimmäissäilyvyysajan ja pakkauspäivän on sisällettävä yksi tai useampi tämän asetuksen liitteessä I olevassa 2 kohdassa esitetyistä maininnoista, jonka jälkeen esitetään tämän asetuksen 9 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu kaksi numero- tai kirjainsarjaa.

4. Liettuasta, Unkarista, Tšekistä ja Norjasta tuotavien A-luokan munien pakkauksiin merkitään tuotantotapa samoin edellytyksin kuin tämän asetuksen 13 artiklassa jäsenvaltioiden osalta säädetään.

Muista kuin ensimmäisessä alakohdassa mainituista kolmansista maista tuotavissa munapakkauksissa on oltava tuotantotavan osalta maininta "Tuotantotapaa ei määritelty".

5. Pakkauksiin on asetettava nauhat ja etiketit sekä munat on uudelleenluokiteltava ja -pakattava samoin edellytyksin kuin luvussa IV jäsenvaltioiden osalta säädetään.

IV LUKU

#### **MUNIEN NAUHAT, UUELLEENLUOKITTELU JA -PAKKAAMINEN**

17 artikla

#### **A-luokan munien nauhat ja etiketit**

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 11 artiklassa tarkoitettu A-luokan munien ja pestyjen munien nauhat ja etiketit ovat väritään valkoisia, ja näiden nauhojen ja etikettien tiedot on painettava mustalla asetuksen (ETY) N:o 1907/90 10 ja 15 artiklan mukaisesti.

2. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua poikkeusta sovelletaan, jos päivittäiset määrät ovat alle 3 600 munaa toimitusta tai 360 munaa ostajaa kohti. Pakkaamon nimi, osoite ja numero sekä munien määrä, laatu- ja painoluokat sekä vähimmäissäilyvyysaika on merkittävä saateasiakirjoihin.

#### 18 artikla

### Elintarviketeollisuudelle tarkoitettujen munien nauhat ja etiketit

1. Seuraavat munat on pidettävä kaupan pakkauksissa, jotka on varustettu keltaisella nauhalla tai etiketillä, jota ei voi käyttää uudelleen pakkauksen avaamisen jälkeen:

- asetuksen (ETY) N:o 1907/90 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettut muut kuin A- tai B-luokan munat;
- A-luokan munat, joilla ei enää ole kyseisen luokan ominaisuuksia, mutta joita ei ole luokiteltu uudelleen;
- B-luokan munat.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa nauhoissa ja etiketeissä on oltava hyvin näkyvissä ja helposti luettavissa seuraavat tiedot:

- munat lähettäneen yrityksen nimi tai toiminimi ja osoite;
- pakattujen munien määrä tai nettopaino;
- maininta "MUNIA ELINTARVIKETEOLLISUUDELLE" mustilla 2 senttimetrin korkuisilla isoilla kirjaimilla yhdellä tai useammalla yhteisön kielellä.

#### 19 artikla

### Teollisuusmunien nauhat ja etiketit

1. Asetuksen (ETY) 1907/90 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut teollisuusmunat on pidettävä kaupan punaisella nauhalla tai etiketillä varustetuissa pakkauksissa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa nauhassa ja etiketeissä on oltava:

- vastaanottajayrityksen nimi tai toiminimi ja osoite;
- lähettäjäyrityksen nimi tai toiminimi ja osoite;
- merkintä "TEOLLISUUSMUNIA" mustilla 2 senttimetrin korkuisilla isoilla kirjaimilla ja maininta "ihmisravinnoksi soveltumattomia" mustilla vähintään 0,8 senttimetrin korkuisilla kirjaimilla yhdellä tai useammalla yhteisön kielellä.

#### 20 artikla

### Maininnalla "ekstra" varustettuja munia koskevat säännökset

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 12 artiklassa mainitun nauhan tai etiketin on oltava painettu tai kiinnitetty siten, ettei se peitä mitään pakkauksessa olevia merkintöjä.

Ilmaisu "ekstra" on painettava nauhaan tai etikettiin vähintään 1 senttimetrin korkuisin kursivikirjaimin, jonka jälkeen lisätään tämän asetuksen 9 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettut kaksi numerosarjaa, jotka osoittavat seitsemättä päivää pakkaamisesta tai yhdeksättä päivää muninnasta, ja tämän jälkeen ilmaisu "asti".

Jos pakkaukseen merkitään pakkauspäivä, toisessa alakohdassa tarkoitettu maininta voidaan korvata maininnalla "ekstra seitsemänteen pakkaamiseen jälkeiseen päivään asti".

Jos pakkaukseen merkitään munintapäivä, kyseinen maininta voidaan korvata maininnalla "ekstra yhdeksänteen muninnan jälkeiseen päivään asti".

Ilmaisun "ekstra" jälkeen voidaan lisätä ilmaisu "tuore".

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettua nauhaa tai etikettiä ei voida irrottaa pakkauksesta, pakkaus on poistettava myyntipaikalta viimeistään seitsemäntenä päivänä pakkaamisesta tai yhdeksäntenä päivänä muninnasta, ja munat on pakattava uudelleen.

3. Maininnalla "ekstra" varustettuja pienpakkauksia sisältävissä suurpakkauksissa on oltava vähintään 1 senttimetrin korkuisin isoin kirjaimin maininta "PAKKAUS SISÄLTÄÄ PIENIÄ EKSTRA-PAKKAUKSIA" yhdellä tai useammalla yhteisön kielellä.

#### 21 artikla

### Uudelleenpakkaaminen

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 8 artiklan 2 kohdassa säädettyä tapausta lukuun ottamatta pakatut A-luokan munat ja pestyt munat voidaan pakata uudelleen muihin suur- tai pienpakkauksiin ainoastaan pakkaamoissa. Kussakin pakkauksessa saa olla munia ainoastaan yhdestä erästä.

2. Suurpakkausten nauhassa tai etiketeissä on oltava mustin kirjaimin selvästi näkyvissä ja täydellisesti luettavissa ainakin seuraavat tiedot:

- sen laitoksen nimi tai toiminimi ja osoite, joka on uudelleenpakannut tai -pakkauttanut munat;
- sen pakkaamon tunnistenumero, joka on pakannut munat uudelleen;
- munat alun perin pakkauksen pakkaamon tunnistenumero tai maahantuotujen munien alkuperämaa;
- laatu- ja painoluokitukset;

- e) pakattujen munien lukumäärä;
- f) alkuperäinen vähimmäissäilyvyysaika ja sen alapuolelle ilmaisu "uudelleenpakattuja munia";
- g) tuotantotapa;
- h) selkeästi antiikvakirjaimin tehty merkintä jäähdyttämisestä, jos kyseessä ovat Ranskan merentakaisiin departementteihin toimitetut jäähdytetyt munat.

3. Uudelleenpakattuja munia sisältävissä pienpakkauksissa saa olla ainoastaan 2 kohdassa säädetty, kirjaimin tehty merkinnät, joiden on oltava selvästi näkyvissä ja täydellisesti luettavissa. Lisäksi pienpakkauksissa voi olla sen yrityksen tavaramerkki, joka on uudelleenpakannut tai -pakkauttanut munat. Ilmaisia "ekstra" ei saa käyttää.

4. Edellä olevan 2 artiklan ja 8 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan.

#### 22 artikla

### Uudelleenluokittelu

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti uudelleenluokiteltuja munia saa pitää kaupan pakkauksissa, joissa ne ovat olleet ennen uudelleenluokittelua. Jos ne pakataan uudelleen, kussakin pakkauksessa saa olla ainoastaan yhdestä erästä peräisin olevia munia.

2. Suurpakkausten keltaisessa tai punaisessa nauhassa tai etiketissä on oltava mustin kirjaimin selvästi näkyvissä ja täydellisesti luettavissa ainakin 18 tai 19 artiklassa säädetty tiedot sekä munat uudelleenluokitelleen tai -luokituttaneen yrityksen nimi tai toiminimi ja osoite.

3. Uudelleenluokiteltuja munia sisältävien pienpakkausten vanhentuneet tiedot on peitettävä. Lisäksi pienpakkauksissa voi olla sen yrityksen tavaramerkki, joka on uudelleenluokitellut tai -luokituttanut munat.

#### 23 artikla

### Pakkausten uudelleenkäyttö uudelleenluokituksessa

1. Jos alkuperäisiä pakkauksia käytetään uudelleenluokitelluun ja -pakkaukseen, niitä pidetään 35 artiklan 2 kohdan mukaisesti uudelleenkäytettyinä.

2. Tämän asetuksen 35 artiklan 2 kohdan mukaisesti uudelleenkäytettyjen suurpakkausten nauhoissa tai etiketeissä aikaisemmin olleet tiedot on peitettävä kokonaan uusilla nauhoilla tai uusilla etiketeillä taikka tehtävä muulla tavalla lukukelvottomiksi.

3. Suurpakkauksissa voi olla yksi tai useampi sellainen maininta, joita on niiden sulkemiseen käytettävissä nauhoissa tai etiketeissä. Lisäksi suurpakkauksissa voi olla sen yrityksen tavaramerkki, joka on uudelleenpakannut tai -pakkauttanut munat.

#### V LUKU

### LAITOSTEN VALVONTA

#### 24 artikla

### Laitosten valvonta

1. Tuottajat, pakkaamot, kerääjät, tukkukauppiat ja, jos 14 artiklaa sovelletaan, munivien kanojen rehun valmistajat ja -toimittajat on tarkastettava vaatimusten noudattamisen varmistamiseksi vähintään kerran vuodessa.

2. Edellä 12 artiklassa tarkoitetut merkinnät tekevät tuotantoyksiköt ja pakkaamot on tarkastettava vähintään kerran kahdessa kuukaudessa.

3. Edellä 12, 14 ja 15 artiklassa tarkoitettujen, munintapäivään, munivien kanojen ruokintatapaan ja munien alkuperä-alueisiin liittyvien merkintöjen valvonta voidaan siirtää jäsenvaltioiden nimeämille laitoksille, jotka ovat riippumattomia kyseisistä tuottajista ja jotka täyttävät voimassa olevan eurooppalaisen standardin nro EN/45011 vaatimukset.

Näiden laitosten luvat myöntävät ja niitä valvovat kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset.

Näiden laitosten tekemistä tarkastuksista aiheutuvista kustannuksista vastaa edellä mainittuja merkintöjä käyttävä toimija.

#### VI LUKU

### KIRJANPITO

#### 25 artikla

### Tuottajien pitämä kirjanpito

1. Tuottajien on kirjattava:

a) kaikista harjoitetuista tuotantotavoista seuraavat tiedot:

- munivien kanojen hankintapäivä ja -ikä sekä lukumäärä,
- kanojen poistopäivät ja -määrät,
- päivittäinen munatuotanto,
- asetuksen (EY) N:o 1907/90 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti myytyjen tai muulla tapaa toimitettujen munien päiväkohtainen määrä tai paino ja lisäksi muulla tapaa toimitettujen munien osalta,
- ostajien nimet ja osoitteet ja laitosten numerot;

- b) munivien kanojen ruokintatapaan liittyvät tiedot, jos A-luokan munissa ja niiden pakkauksissa on merkintä munivien kanojen ruokintatavasta, kirjaamalla seuraavat tiedot:
- toimitetun ja paikalla sekoitetun rehun määrä ja/tai tyyppi,
  - toimituspäivä,
  - valmistajan tai toimittajan nimi,
  - munivien kanojen lukumäärä ja ikä sekä tuotettujen ja toimitettujen munien määrä,
  - lähetyspäivä,
  - ostajien nimet ja osoitteet ja laitosten numerot.

2. Jos munintapäivä merkitään, 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut tiedot on merkittävä kirjanpitoon erikseen.

Jos samassa laitoksessa harjoitetaan erilaisia tuotantotapoja, 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot on eriteltävä kana-loittain direktiivin 2002/4/EY mukaisesti.

3. Tuottajan on säilytettävä 1 kohdan a ja b alakohdassa säädetty tiedot vähintään kuusi kuukautta toiminnan lopettamisesta tai kanojen teurastamisesta.

#### 26 artikla

##### **Pakkaamojen pitämä kirjanpito**

1. Pakkaamoiden on kirjattava erikseen tuotantotapa- ja päiväkohtaisesti seuraavat tiedot:
- a) kultakin tuottajalta vastaanottiensa munien määrät, tuottajan nimi, osoite ja tunnistenumero sekä munintapäivä tai jakso;
  - b) luokittelemattomien, toisiin pakkaamoihin lähetettyjen munien määrä, myös näiden pakkaamojen tunnistenumerot sekä munintapäivä tai -jakso;
  - c) näiden munien laatu- ja painoluokitukset;
  - d) luokiteltujen, toisista pakkaamoista saatujen munien määrä, näiden pakkaamojen tunnistenumerot, munien vähimmäis-säilyvyysaika sekä myyjien tunnistetiedot;
  - e) lähetettyjen munien määrä ja/tai paino painoluokan, pakkauspäivän ja viimeisen käyttöpäivän mukaan sekä ostajan mukaan (ostajan nimi ja osoite on ilmoitettava) eriteltyinä.

Pakkauskeskusten on päivitettävä fyysinen varastokirjanpito viikoittain.

2. Jos A-luokan munissa tai pestyissä munissa sekä niiden pakkauksissa on merkintä munivien kanojen ruokintatavasta, munintapäivä ja/tai alkuperäalue, tällaisia merkintöjä käyttävien pakkaamojen on pidettävä erillistä kirjanpitoa 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

3. Myynti- ja toimituskirjanpidon asemesta pakkaamot voivat kuitenkin koota yhteen laskut ja lähetyslistat ja tehdä niihin 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaiset merkinnät. Tällaista kirjanpitoa ja yhteenkoottuja laskuja on säilytettävä vähintään kuusi kuukautta.

#### 27 artikla

##### **Muiden toimijoiden pitämä kirjanpito**

1. Kerääjien ja tukkukauppiaiden on säilytettävä 13, 14 ja 15 artiklassa tarkoitettujen munien osto- ja myyntitapahtumista ja fyysisistä varastoista pidetty kirjanpito vähintään kuusi kuukautta.

Kerääjien on osoitettava näiden munien osalta:

- a) keruupäivät ja kerätyt määrät;
- b) tuottajien nimi, osoite ja tunnistenumero;
- c) kuhunkin pakkaamoon toimitettujen munien toimituspäivät ja -määrät.

Tukkukauppiaiden (myös jälleenmyyjien, jotka eivät käsittele munia fyysisesti) on osoitettava näiden munien osalta:

- a) osto- ja myyntipäivät ja -määrät;
- b) toimittajien ja ostajien nimet ja osoitteet.

Lisäksi munia fyysisesti käsittelevien tukkukauppiaiden on pidettävä viikoittaista fyysisistä varastokirjanpitoa.

Kerääjät ja tukkukauppiat voivat myynti- ja ostokirjanpidon asemesta kuitenkin koota yhteen laskut ja lähetyslistat ja tehdä niihin 13, 14 ja 15 artiklan mukaiset merkinnät.

2. Rehunvalmistajien ja -toimittajien on pidettävä kirjaa, josta ilmenee 25 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuille tuottajille toimitetun rehun koostumus.

Kirjanpito on säilytettävä vähintään kuusi kuukautta toimituksesta.

3. Kaikki 25 ja 26 artiklassa sekä tässä artiklassa mainittu kirjanpito on annettava ensimmäisestä kehotuksesta toimivaltaisten viranomaisten käyttöön.

## VII LUKU

## LUOTTAMUKSELLISUUS JA TIETOJEN TOIMITTAMINEN

## 28 artikla

## Luottamuksellisuus

1. Jäsenvaltioiden on toteuttava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen kaikkien 12, 13, 14 ja 15 artiklan mukaisesti toimitettujen tietojen luottamuksellisuus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001<sup>(1)</sup> mukaisesti, kun kyseessä ovat luonnolliset henkilöt.

2. Kirjanpitolietoja saa käyttää ainoastaan tämän asetuksen soveltamiseen.

## 29 artikla

## Tietojen toimittaminen, niihin tutustuminen ja tietojenvaihto

1. Jäsenvaltioiden on annettava vuosittain ennen 1 päivää huhtikuuta sähköisesti komissiolle tiedoksi tiloilla olevien munivien kanojen keskimääräinen lukumäärä<sup>(2)</sup> tuotantotavan mukaan jaoteltuna.

2. Jäsenvaltioiden on ennen 1 päivää heinäkuuta 2004 annettava tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi toteutetut toimenpiteet sähköisesti tiedoksi komissiolle erityisesti seuraavilta osin:

- luettelo direktiivin 2002/4/EY mukaisesti rekisteröidyistä tuotantopaikoista; luettelosta on käytävä ilmi kunkin tuotantopaikan nimi, osoite ja tunnistenumero;
- luettelo asetuksen (EY) N:o 1907/90 5 artiklan ja tämän asetuksen 4 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti hyväksytyistä pakkaamoista; luettelosta on käytävä ilmi kunkin pakkaamon nimi, osoite ja tunnistenumero;
- tämän asetuksen 12, 13, 14, 15 ja 16 artiklan säännösten soveltamiseksi käytetyt tarkastusmenetelmät;
- tämän asetuksen 13 artiklan 4 kohdan ja 14 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamiseksi käytetyt kansalliset tekniset toimenpiteet;
- luettelo toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat tässä asetuksessa säädetystä valvonnasta; luettelosta on käytävä ilmi näiden viranomaisten nimi, osoite ja yhteystiedot;
- tässä asetuksessa säädetystä tietojenvaihdosta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen nimi, osoite ja yhteystiedot.

3. Komissio kerää 1 ja 2 kohdassa mainitut tiedot ja asettaa ne jäsenvaltioiden saataville 1 päivästä heinäkuuta 2005. Jäsenvaltioiden on kyseiseen päivämäärään saakka toimitettava omat tietonsa muille jäsenvaltioille.

<sup>(1)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Tuotannossa olevien munivien kanojen keskimääräinen lukumäärä = (hankittujen kanojen määrä × munintaviikot) : 52.

Kaikista 2 kohdassa tarkoitettuihin luetteloihin, tarkastusmenetelmiin ja teknisiin toimenpiteisiin tehtävistä muutoksista on ilmoitettava komissiolle sähköisesti kunkin kalenterivuoden alussa.

4. Jäsenvaltioiden tekemiä tarkastuksia käsitellään säännöllisesti neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75<sup>(3)</sup> 18 artiklassa vahvistettua menettelyä noudattaen.

5. Jäsenvaltioiden on toimitettava aina komission pyynnöstä kaikkia 2 kohdan d alakohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä koskevat tarvittavat tiedot sen arvioimiseksi, ovatko toimenpiteet sopusuunnassa yhteisön oikeuden ja munien kaupan pitämisen yhteisten vaatimusten kanssa.

## 30 artikla

## Uudelleenluokittelua koskevan päätöksen antaminen tiedoksi

Jäsenvaltion, jonka alueella luokitellaan uudelleen toisesta jäsenvaltiosta tuotu munaerä, on huolehdittava siitä, että päätös uudelleenluokittelusta annetaan kolmen työpäivän kuluessa tiedoksi kyseisen toisen jäsenvaltion 29 artiklan 2 kohdan f alakohdassa mainitulle toimivaltaiselle viranomaiselle.

## VIII LUKU

## MUNIEN TARKASTAMINEN

## 31 artikla

## Tarkastukset pistokokein

1. Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 19 artiklan 2 kohtaa ei voida soveltaa, jollei tarkastusta ole tehty tämän artiklan 2—5 kohdan säännösten mukaisesti.

2. Jos munat ovat suurpakkauksessa, joka ei sisällä pienpakkauksia, näytteeseen on otettava vähimmäismäärä munia seuraavasti:

Erässä olevien munien määrä	Tarkastettava munamäärä	
	Prosenttimäärä erästä	Munien vähimmäismäärä
enintään 180	100	—
181—1 800	15	180
1 801—3 600	10	270
3 601—10 800	5	360
10 801—18 000	4	540
18 001—36 000	3	720
36 001—360 000	1,5	1 080
yli 360 000	0,5	5 400

<sup>(3)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

3. Jos munat ovat pienpakkauksissa, vaikka pienpakkaukset olisivat suurpakkausten sisällä, näytteeseen on otettava vähimmäismäärä munia seuraavasti:

Erässä olevien munien määrä	Tarkastettavien pienpakkausten prosenttimäärä	Kustakin tarkastettavasta pakkauksesta tarkastettavien munien prosenttimäärä (%)
enintään 180	100	100
181—1 800	15	100
1 801—3 600	10	100
3 601—10 800	5	100
10 801—18 000	4	100
18 001—36 000	3	100
36 001—360 000	1,5	100
yli 360 000	0,5	100

4. Enintään 18 000 munan eristä tarkastettavat munat on valittava vähintään 20 prosentista suurpakkauksia.

Yli 18 000 munan eristä tarkastettavat munat on valittava vähintään 10 prosentista suurpakkauksia ja vähintään kymmenestä suurpakkauksesta.

5. Pakkaamattomista munista, jotka asetetaan näytteille tai myyntiin vähittäiskauppaan, on enintään 180 munan eristä tarkastettava 100 prosenttia ja sitä suuremmista eristä 15 prosenttia, aina kuitenkin vähintään 180 munaa.

32 artikla

### Tarkastusnauha

1. Tarkastuksen päätyttyä, ja sen jälkeen kun erä on tarvittaessa saatettu asetuksen (ETY) N:o 1907/90 säännösten mukaiseksi, tarkastaja voi erän omistajan pyynnöstä kiinnittää pakkaukseen nauhan, jossa on virallinen leima ja seuraavat maininnat:

a) "Tarkastettu [päiväys] [paikka];"

b) tarkastajantunnistetiedot.

2. Tarkastusnauhan on oltava valkoinen, ja merkinnät on tehtävä punaisella värillä. Jos pakkaus on ollut suljettuna ennen tarkastusta, se on suljettava uudelleen tarkastusnauhalla, joka voidaan tarvittaessa kiinnittää alkuperäisen nauhan tai etiketin päälle.

3. Maininnalla "ekstra" varustettujen pienpakkausten osalta tarkastusnauhassa on oltava 1 kohdassa tarkoitetut maininnat sekä ilmaisu "ekstra" 1 senttimetrin korkuisin kursiivikirjaimin.

33 artikla

### Laatuvirheiden osalta sallitut poikkeamat

1. A-luokan munia tai pestyjä munia sisältävää erää tarkastettaessa sallitaan seuraavat poikkeamat:

- pakkaamossa juuri ennen lähettämistä 5 prosentissa munia saa olla laatuvirheitä;
- muissa kaupan pitämisen vaiheissa 7 prosentissa munia saa olla laatuvirheitä.

Maininnalla "ekstra" kaupan pidettävissä munissa ei kuitenkaan sallita ilmatilan korkeuden poikkeamia pakkaus- tai tuontivaiheen tarkastuksissa.

2. Jos tarkastettavassa erässä on alle 180 munaa, 1 kohdassa mainitut prosenttiluvut on kaksinkertaistettava.

34 artikla

### Munien painon osalta sallitut poikkeamat

Asetuksen (ETY) N:o 1907/90 13 artiklan 3 kohdassa säädettyä tapausta lukuun ottamatta A-luokan munien ja pestyjen munien tarkastuksen yhteydessä hyväksytään tietty munan yksikköpainon poikkeama. Erässä saa olla enintään 10 prosenttia pakkaukseen merkittyä painoluokkaa alempana tai ylempään painoluokkaan kuuluvia munia, mutta kuitenkin enintään 6 prosenttia alempana painoluokkaan kuuluvia munia.

Jos tarkastettavassa erässä on alle 180 munaa, edellä mainittu prosenttiluku on kaksinkertaistettava.

IX LUKU

## YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

1 JAKSO

### Munien pakkauksia ja varastointia koskevat yleiset säännökset

35 artikla

### Munien vähimmäisnettopaino suurpakkauksissa

Painoluokiteltujen A-luokan munien ja pestyjen munien suurpakkausten nettopainon on oltava vähintään seuraava:

- XL — erittäin isot: 7,3 kilogrammaa/100 munaa,
- L — isot: 6,4 kilogrammaa/100 munaa,
- M — keskikokoiset: 5,4 kilogrammaa/100 munaa,
- S — pienet: 4,5 kilogrammaa/100 munaa.

## 36 artikla

**Pakkausten laatu**

1. Pakkausten, myös niiden sisämateriaalin, on oltava iskunkestäviä, kuivia, puhtaita ja hyväkuntoisia sekä sellaisista materiaaleista valmistettuja, että ne suojaavat munia vierailta hajuilta ja riskiltä laadun heikkenemisestä.
2. Munien kuljetukseen ja lähetykseen tarkoitettuja suurpakkauksia, niiden sisämateriaali mukaan luettuna, ei saa käyttää uudelleen, elleivät ne ole uuden veroisia ja täytä 1 kohdassa tarkoitettuja teknisiä vaatimuksia ja hygieniavaatimuksia. Uudelleen käytettävissä suurpakkauksissa ei saa olla mitään aikaisempia, mahdollisesti harhaan johtavia merkintöjä.
3. Pienpakkauksia ei saa käyttää uudelleen.

## 37 artikla

**Varastointi- ja kuljetusedellytykset**

1. Munien säilytyslämpötilan on oltava tuottajan tiloissa varastoitaessa ja kuljetettaessa tuottajalta kerääjälle tai pakkaamoon sellainen, että munien laatu säilyy mahdollisimman hyvänä.
2. Munat on varastoitava puhtaissa, kuivissa tiloissa, joissa ei ole vieraita hajuja.
3. Munat on säilytettävä kuljetuksen ja varastoinnin aikana puhtaina ja kuivina vieraista hajuista vapaissa tiloissa sekä hyvin suojattuina iskuilta, valon vaikutuksilta ja huomattavilta lämpötilavaihteluilta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

## 2 JAKSO

**Kumoaminen ja loppusäännökset**

## 38 artikla

**Kumoaminen**

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1274/91.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen ja ne luetaan liitteessä V olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

## 39 artikla

**Voimaantulo ja soveltaminen**

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004. Asetuksen 4 artiklan 2 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä toukokuuta 2004 tunnistenumeroiden alkuosien CZ, EE, CY, LV, LT, HU, MT, PL, SI ja SK osalta edellyttäen, että liittymisasiakirja ratifioidaan.

Ennen 31 päivää joulukuuta 2003 hyväksytyjä pakkaamojen tunnistenumeroita voidaan kuitenkin käyttää 31 päivään joulukuuta 2004 asti.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIIITE I

## 1. Vähimmäissäilyvyysaika:

munissa	pakkauksissa
cons. pref.	Consumase preferentemente antes del ...
Mindst holdbar til tai M.H.	Mindst holdbar til ...
Mind. Haltbar tai M.H.D	Mindestens haltbar bis ...
Ανάλωση πριν από	Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από ...
Best before tai B.B. (!)	Best before ...
à cons. de préf. av. tai DCR (!)	À consommer de préférence avant le ...
entro	da consumarsi preferibilmente entro ...
Tenm. houdb. tot tai THT (!)	Tenminste houdbaar tot ...
Cons. pref	A consumir de preferència antes de ...
parasta ennen	parasta ennen ...
bäst före	Bäst före ...

(!) Jos käytetään lyhenteitä, lyhenteen merkityksen on käytävä selvästi ilmi pakkauksesta.

## 2. Pakkauspäivä:

munissa	pakkauksissa
emb.	Embalado el: ...
Pakket	Pakket den: ...
Verp.	Verpackt am: ...
Συσκευασία	Ημερομηνία συσκευασίας: ...
Packed tai pkd	Packing date: ...
Emb. le	Emballé le: ...
Imb.	Data d'imballaggio: ...
Verp.	Verpakt op: ...
Emb.	Embalado em: ...
Pakattu	Pakattu: ...
förp. Den	Förpackat den: ...

## 3. Viimeinen suositeltava myyntipäivä:

vender antes  
 Sidste salgsdato  
 Verkauf bis  
 Πώληση  
 Sell by  
 à vend. préf. av. tai DVR (!)  
 racc.  
 Uiterste verkoopedatum tai Uit. verk. dat  
 Vend. de pref. antes de  
 viimeinen myyntipäivä  
 sista försäljningsdag

(!) Jos käytetään lyhenteitä, lyhenteen merkityksen on käytävä selvästi ilmi pakkauksesta.



**4. Munintapäivä:**

Puesta

Læggedato

Gelegt am

Ἡμερομηνία

Laid

Pondu le

Dep.

Gelegd op

Postura

munintapäivä

värpta den

---

LIIITE II

Asetuksen 13 artiklassa tarkoitettut maininnat munivien kanojen tuotantotavan osoittamiseksi: a) pakkauksissa; b) munissa

Koodi		1	2	3
ES	a)	Huevos de gallinas camperas	Huevos de gallinas criadas en el suelo	Huevos de gallinas criadas en jaulas
	b)	Camperas	Suelo	Jaula
DA	a)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
	b)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
DE	a)	Eier aus Freilandhaltung	Eier aus Bodenhaltung	Eier aus Käfighaltung
	b)	Freiland	Boden	Käfig
EN	a)	Free range eggs	Barn eggs	Eggs from caged hens
	b)	Free range o F/range	Barn	Cage
FR	a)	Œufs de poules élevées en plein air	Œufs de poules élevées au sol	Œufs de poules élevées en cage
	b)	Plein air	Sol	Cage
GR	α)	Αυγά ελεύθερης βοσκής	Αυγά αχυρώνα	Αυγά κλωβοστοιχίας
	β)	Ελεύθερης βοσκής	Αχυρώνα	Κλωβοστοιχία
IT	a)	Uova da allevamento all'aperto	Uova da allevamento a terra	Uova da allevamento in gabbie
	b)	Aperto	A terra	Gabbia
NL	a)	Eieren van hennen met vrije uitloop	Scharreleieren	Kooieieren
	b)	Vrije uitloop	Scharrel	Kooi
PT	a)	Ovos de galinhas criadas ao ar livre	Ovos de galinhas criadas no solo	Ovos de galinhas criadas em gaiolas
	b)	Ar livre	Solo	Gaiola
FIN	a)	Ulkokanojen munia	Lattiakanojen munia	Häkkikanojen munia
	b)	Ulkokanan	Lattiakanan	Häkkikanan
SV	a)	Ägg från utehöns	Ägg från frigående höns inomhus	Ägg från burhöns
	b)	Frigående (alt. Frig.) ute	Frigående (alt. Frig.) inne	Burägg

## LIITE III

**Vähimmäisvaatimukset, joita siipikarjantuotantolaitoksissa on noudatettava eri munantuotantotapojen osalta**

1. a) "Ulkokanojen munat" on tuotettava siipikarjantuotantolaitoksissa, jotka täyttävät vähintään neuvoston direktiivin 1999/74/EY<sup>(1)</sup> 4 artiklassa vahvistetut edellytykset kyseisessä artiklassa mainituista ajankohdista alkaen ja joissa:
  - kanoilla on päivällä jatkuvasti mahdollisuus liikkua ulkona, lukuun ottamatta eläinlääkintäviranomaisten tilapäisesti asettamia rajoituksia,
  - laidunalue, jolle kanat pääsevät, on enimmäkseen kasvillisuuden peitossa, eikä sitä käytetä muihin tarkoituksiin kuin hedelmätarhana, metsämaana, ja jos toimivaltaiset viranomaiset sen sallivat, karjanlaitumena,
  - laidunalueen on täytettävä vähintään neuvoston direktiivin 1999/74/EY 4 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan b alakohdan ii alakohdassa säädetyt edellytykset, joiden mukaan eläintiheys saa olla enintään 2 500 kanaa käytettävissä olevan alan hehtaaria kohden tai enintään yksi kana neljää neliometriä kohden; kuitenkin silloin, kun käytettävissä oleva ala on vähintään 10 neliometriä kanaa kohden ja kun harjoitetaan laidunkiertoa ja kanat pääsevät liikkumaan vapaasti koko laidunalueella kanaparven koko elinkaaren ajan, jokaisella laidunlohkolla on aina oltava tilaa vähintään 2,5 neliometriä kanaa kohden,
  - laitumen säde saa olla enintään 150 metriä rakennuksen lähimmästä ulosmenoaukosta; säde voi kuitenkin olla enintään 350 metriä rakennuksen lähimmästä ulosmenoaukosta, jos laidunalueella on mainitussa säännöksessä tarkoitettuja katoksia ja juoma-astioita riittävästi ja tasaisesti sijoitettuina siten, että hehtaaria kohden on vähintään neljä katosta.
- b) "Lattiakanojen munat" on tuotettava siipikarjantuotantolaitoksissa, jotka täyttävät vähintään direktiivin 1999/74/EY 4 artiklassa vahvistetut edellytykset kyseisessä artiklassa mainituista ajankohdista alkaen.
- c) "Häkkikanojen munat" on tuotettava siipikarjantuotantolaitoksissa, jotka täyttävät vähintään:
  - direktiivin 1999/74/EY 5 artiklassa määritellyt edellytykset 31 päivään joulukuuta 2011 asti, tai
  - direktiivin 1999/74/EY 6 artiklassa määritellyt edellytykset.
2. Ennen komission asetuksen (EY) N:o 1651/2001<sup>(2)</sup> voimaantuloa sovellettuja, asetuksen (ETY) N:o 1274/91 liitteessä II olevassa c ja d kohdassa tarkoitettuja vähimmäisvaatimuksia sovelletaan edelleen muihin kuin uusiin tai uudelleenrakennettuihin tuotantojärjestelmiin, joita ei ole vielä saatettu tämän artiklan mukaisiksi, 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuihin direktiivin 1999/74/EY 4 artiklassa vahvistettuihin päivämääriin asti.
3. Jäsenvaltiot voivat sallia alle 350 munivan kanan tai siitostarkoituksiin pidettävien munivien kanojen tuotantolaitoksiin 1 kohdan a ja b alakohdan suhteen sovellettavat poikkeukset direktiivin 1999/74/EY 4 artiklan 1 kohdan 1 alakohdan d alakohdan toisen virkkeen, 2 alakohdan sekä 3 alakohdan a alakohdan i alakohdan ja b alakohdan i alakohdan osalta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 203, 3.8.1999, s. 53.

<sup>(2)</sup> EYVL L 220, 15.8.2001, s. 24.

*LIITE IV***Munivien kanojen ruokintatavan merkintää koskevat vähimmäisvaatimukset**

Vilja voidaan mainita rehun ainesosana ainoastaan, jos viljan osuus on vähintään 60 prosenttia rehuseoksen painosta ja tästä enintään 15 prosenttia on viljan sivutuotteita.

Kuitenkin viitattaessa yksittäisiin viljalajeihin kunkin viljalajin osuuden on oltava vähintään 30 prosenttia rehuseoksesta, jos mainitaan vain yksi viljalaji, ja vähintään 5 prosenttia, jos mainitaan useampi viljalaji.

---

## LIITE V

## Vastaavuustaulukko

Asetus (EY) N:o 1274/91	Tämä asetus
1 artikla	1 artikla
2 artikla	37 artiklan 1 kohta
3 artikla	3 artiklan 4 kohdan a alakohta
4 artikla	4 artikla
5 artikla	5 artikla
6 artikla	6 artikla
7 artikla	—
8 artikla	7 artikla
9 artikla	8 artikla
10 artikla	8 artikla
11 artikla	8 artikla
12 artiklan 1, 2 ja 3 kohta	—
12 artiklan 4 kohdan ensimmäinen luettelukohta	17 artiklan 2 kohta
13 artikla	—
14 artikla	9 artikla
15 artikla	10 artikla
16 artikla	11 artikla
17 artikla	12 artikla
18 artikla	13 artikla
18 a artikla	28 artikla
18 b artikla	—
18 c artikla	14 artikla
19 artikla	15 artikla
20 artikla	29 artikla
21 artikla	17 artikla
22 artikla	18 artikla
23 artikla	19 artikla
24 artikla	20 artikla
25 artikla	22 artikla
26 artikla	21 artikla
27 artikla	23 artikla
28 artikla	—
29 artikla	31 artikla
30 artikla	32 artikla
31 artikla	33 artikla
32 artikla	34 artikla
33 artikla	35 artikla
34 artikla	30 artikla
35 artikla	29 artiklan 2 kohta
36 artikla	38 artikla
37 artikla	39 artikla
38 artikla	—
Liite I	Liite I
Liite II	Liite II
Liite III	Liite III
Liite IV	Liite IV

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2296/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,**

**riisin ja rikotun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista  
annetusta asetuksesta (EY) N:o 327/98 poikkeamisesta vuonna 2004**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon luettelossa CXL olevien myönnytysten täytäntöönpanosta GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättymisen seurauksena 18 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1095/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

ottaa huomioon Thaimaan kanssa käytyjen GATT-sopimuksen XXIII artiklan mukaisten neuvottelujen tulosten hyväksymisestä 13 päivänä toukokuuta 1996 tehdyn neuvoston päätöksen 96/317/EY <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kun Tšekki, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia liittyvät Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004, niihin olisi sovellettava komission asetuksessa (EY) N:o 327/98 <sup>(3)</sup> vahvistettuja riisin ja rikotun riisin tuontia koskevia tariffikiintiöitä tasapuolisesti suhteessa nykyisiin jäsenvaltioihin sovellettaviin edellytyksiin. Näiden maiden taloudellisille toimijoille olisi sen vuoksi annettava mahdollisuus osallistua täysimääräisesti kiintiöihin liittymisestä alkaen.
- (2) Jotta markkinat eivät vääristyisi ennen 1 päivää toukokuuta 2004 ja sen jälkeen, vuodelle 2004 säädettyjen erien osalta olisi muutettava määräpäiviä ja mukautettava määrien jakautumista siten, että GATT-sopimuksen XXIII artiklan ja XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti tehdyissä kansainvälisissä sopimuksissa määrättyjä määriä ei kuitenkaan muuteta; kyseessä ovat 63 000 tonnin suuruinen CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain hiotun tai kokonaan hiotun riisin vuotuinen tulliton tuonti-kiintiö, 20 000 tonnin suuruinen CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin kiintiö, jossa tulli on 88 euroa tonnilta, sekä 80 000 tonnin suuruinen CN-koodiin 1006 40 kuuluvien rikottujen riisinjyvien kiintiö, jossa tuontitullin alennus on 28 euroa tonnilta.
- (3) Tässä asetuksessa säädettyillä muutoksilla ja mukautuksilla olisi korvattava asetuksen (EY) N:o 327/98 2 artiklan 1 kohdassa säädetyt toimenpiteet vuonna 2004.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 327/98 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitetut vuotuiset kiintiöt avataan yhteisöön tuontia varten vuodeksi 2004 seuraavin edellytyksin:

<sup>(1)</sup> EYVL L 146, 20.6.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 122, 22.5.1996, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2458/2001 (EYVL L 331, 15.12.2001, s. 10).

- a) CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain hiotun riisin tai kokonaan hiotun riisin 63 000 tonnin kiintiö (kiintiön järjestysnumero 09.4076) jakautuu alkuperän mukaan eriin seuraavasti:

	Tammikuu	Toukokuu	Heinäkuu	Syyskuu
Amerikan yhdysvallat	9 681	19 360	9 680	—
Thaimaa	10 727	5 364	5 364	—
Australia	—	1 019	—	—
Muut alkuperät	—	1 805	—	—
Yhteensä	20 408	27 548	15 044	—

- b) CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin 20 000 tonnin kiintiö (kiintiön järjestysnumero 09.4077) jakautuu alkuperän mukaan eriin seuraavasti:

	Tammikuu	Toukokuu	Heinäkuu	Syyskuu
Australia	2 608	5 214	2 607	—
Amerikan yhdysvallat	1 911	3 821	1 910	—
Thaimaa	—	1 812	—	—
Muut alkuperät	—	117	—	—
Yhteensä	4 519	10 964	4 517	—

- c) CN-koodiin 1006 40 kuuluvien rikottujen riisinjyvien 80 000 tonnin kiintiö (kiintiön järjestysnumero 09.4078) jakautuu alkuperän mukaan eriin seuraavasti:

	Tammikuu	Toukokuu
Thaimaa	13 866	27 734
Australia	4 304	8 609
Guyana	2 834	5 669
Amerikan yhdysvallat	2 427	4 854
Muut alkuperät	3 234	6 469
Yhteensä	26 665	53 335

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta  
Franz FISCHLER  
Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2297/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,**

**kansallisiin tukahduttamistoimiin tai terrorismiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden Burmaan/Myanmariin tapahtuvan myynnin, toimittamisen ja viennin kieltämisestä sekä tiettyjen tärkeissä valtiollisissa tehtävissä kyseisessä maassa toimivien henkilöiden varojen jäädyttämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1081/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kansallisiin tukahduttamistoimiin tai terrorismiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden Burmaan/Myanmariin tapahtuvan myynnin, toimittamisen ja viennin kieltämisestä sekä tiettyjen tärkeissä valtiollisissa tehtävissä kyseisessä maassa toimivien henkilöiden varojen jäädyttämisestä 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1081/2000<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2084/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1081/2000 liitteessä II luetellaan henkilöt, joita varojen jäädyttäminen kyseisen asetuksen perusteella koskee.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1081/2000 4 artiklassa komissio valtuutetaan muuttamaan liitettä II ottaen huomioon yhteisen kannan 2000/346/YUTP<sup>(3)</sup> liitteen ajantasaistamista koskevat päätökset. Yhteisen kannan 2003/297/YUTP<sup>(4)</sup> 11 artiklan mukaisesti viittaukset yhteiseen kantaan 2000/346/YUTP tulkitaan viittauksiksi yhteiseen kantaan 2003/297/YUTP.

(3) Neuvoston päätöksellä 2003/907/YUTP<sup>(5)</sup> muutetaan yhteisen kannan 2003/297/YUTP liitettä, jossa on luetelo henkilöistä, joihin sovelletaan kyseisessä yhteisessä kannassa asetettuja rajoittavia toimenpiteitä. Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 1081/2000 liite II olisi muutettava vastaavasti.

(4) Tämän asetuksen on tultava voimaan heti, jotta siinä mainitut toimenpiteet olisivat tehokkaita,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1081/2000 liite II tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Christopher PATTEN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 122, 24.5.2000, s. 29.

<sup>(2)</sup> EUVL L 313, 28.11.2003, s. 25.

<sup>(3)</sup> EYVL L 122, 24.5.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 106, 29.4.2003, s. 36, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2003/461/YUTP (EYVL L 154, 21.6.2003, s. 116).

<sup>(5)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 81.



## LIITE

## Luettelo 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista henkilöistä

## 1. Rauhan ja kehityksen neuvosto (SPDC)

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ylempi kenraali Than Shwe	Puheenjohtaja	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe Khin Pyone Shwe Aye Aye Thit Shwe
Ylempi varakenraali Maung Aye	Varapuheenjohtaja	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye
Kenraali Khin Nyunt	Pääministeri (25.8.2003)	11.10.1939	Khin Win Shwe	Ye Naing Win Zaw Naing Oo Thin Le Le Win
Kenraali Thura Shwe Mann	Esikuntapäällikkö, erityisoperaatioiden koordinaattori		Than Than Nwe	
Kenrl. ltn. Soe Win	Ensimmäinen sihteeri (25.8.2003)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mahn (puoliso: Ma Zay Zin Latt) Aung Thet Mann Ko Ko Shwe Mann Ko Ko
Kenrl. ltn. Thein Sein	Toinen sihteeri (25.8.2003) Komentopäällikkö		Khin Khin Win	
Kenrl. ltn. Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Päämajoituspäällikkö		Kihn Saw Hnin	
Kenrl. ltn. Kyaw Win	Puolustusvoimien koulutuspäällikkö		San San Yee	
Kenrl. ltn. Tin Aye	Puolustushankintojen päällikkö, UMEH:n johtaja		Kyi Kyi Ohn	
Kenrl. ltn. Ye Myint	Erityisoperaatiotoi- miston 1 päällikkö (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lay Myint	Theingi Ye Myint Aung Zaw Ye Myint Kay Khaing Ye Myint
Kenrl. ltn. Aung Htwe	Erityisoperaatiotoi- miston 2 päällikkö (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai	
Kenrl.ltn. Khin Maung Than	Erityisoperaatiotoi- miston 3 päällikkö (Pegu, Rangoon, Irra- waddy, Arakan)		Marlar Tint	
Kenrl.ltn. Maung Bo	Erityisoperaatiotoi- miston 4 päällikkö (Karen, Mon, Tenas- serim)		Khin Lay Myint	

## 2. Alueelliset komentajat

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Kenr.maj. Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay	
Kenr.maj. Ye Myint	Keskinen — Mandalayn alue		Myat Ngwe	
Kenr.maj. Thar Aye	Luoteinen — Sagaingin alue		Wei Wei Khaing tai Wai Wai Khaing	
Kenr.maj. Maung Maung Swe	Pohjoinen — Kachinin osavaltio		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe
Kenr.maj. Myint Hlaing	Koillinen — Shanin osavaltio (pohjoisosa)		Khin Thant Sin	
Kenr.maj. Khin Zaw	Kolmio — Shanin osavaltio (itäosa)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw
Kenr.maj. Khin Maung Myint	Itäinen — Shanin osavaltio (eteläosa)		Win Win Nu	
Kenr.maj. Thura Myint Aung	Kaakkoinen — Monin osavaltio		Than Than Nwe	
Prik.kenr. Ohn Myint	Rannikko — Tensasserimin alue			
Prik.kenr. Ko Ko	Eteläinen — Pegun alue		Sat Nwan Khun Sum	
Kenr.maj. Soe Naing	Lounainen — Irrawaddyn alue		Tin Tin Latt	
Kenr.maj. Maung Oo	Läntinen — Arakanin osavaltio		Nyunt Nyunt Oo	

## 3. Alueelliset apulaiskomentajat

Nimi	Komentoalue	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. Wai Lwin	Rangoon			
Prik.kenr. Nay Win	Luoteinen komentoalue		Nan Aye Mya	
Prik.kenr. San Tun	Pohjoinen		Tin Sein	
Prik.kenr. Hla Myint	Koillinen		Su Su Hlaing	
Ev. Myint Aung	Itäinen			
Prik.kenr. Myo Hla	Kaakkoinen		Khin Hnin Aye	
Prik.kenr. Tin Latt	Rannikko			
Prik.kenr. Thura Maung Ni	Eteläinen			
Prik.kenr. Tint Swe	Lounainen		Khin Taung	
Prik.kenr. Aung Thein	Läntinen			
Prik.kenr. Myint Swe	Kolmio		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya Wut Hmone Swe

## 4. Ministerit

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Than Shwe	Pääministerin kanslia		Yin Yin Mya	
Kenr.l. maj. Thein Swe (25.8.2003)	Pääministerin kanslia			
U Ko Lay (25.8.2003)	Pääministerin kanslia		Khin Khin	(M) San Win (M) Than Han (N) Khin Thida puoliso — Zaw Tun Oo 2. siht. UM — ed. men. kenr.ltn. Tin Oon poika
Kenr.maj. Nyunt Tin	Maatalous ja kastelu- järjestelmä		Khin Myo Oo	Poika — Kyaw Myo Nyunt Tytär — Thu Thu Ei Han
Prik.kenr. Pyi Sone	Kauppa		Aye Pyai Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan Pan Thara Pyay Shan
Kenr.maj. Saw Tun	Rakennusala		Myint Myint Ko	
Kenr.maj. Htay Oo	Osuustoiminta (25.8.2003)		Ni Ni Win	
Kenr.maj. Kyi Aung	Kulttuuri		Khin Khin Lay	
U Than Aung	Opetusala		Win Shwe	
Kenr.maj. Tin Htut	Sähkövoima		Tin Tin Nyunt	
Prik.kenr. Lun Thi	Energia		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye
Kenr.maj. Hla Tun	Valtion varat		Khin Tan Win	
U Win Aung	Ulkoasiat		San Yon	Thaung Su Nyein
Prik.kenr. Thein Aung	Metsätalous			
Prof. tri. Kyaw Myint	Terveys		Nilar Thaw	
Ev. Tin Hlaing	Sisäasiat		Khin Hla Hla	
Kenr.maj. Sein Htwa	Maahanmuutto ja väestö, sosiaaliasiat, avustukset ja jälleen- asutus		Khin Aye	
U Aung Thaung	Teollisuus I		Khin Khin Yi	Nay Aung
Kenr.maj. Saw Lwin	Teollisuus II		Moe Moe Myint	
Prik.kenr. Kyaw Hsan	Tiedotus		Kyi Kyi Win	

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Tin Winn	Työllisyys		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu
Prik.kenr. Maung Maung Thein	Karjatalous ja kalastus		Myint Myint Aye	
Prik.kenr. Ohn Myint	Kaivokset		San San	Maung Thet Naing Oo Maung Min Thet Oo
U Soe Tha	Kansallinen suunnitelu ja taloudellinen kehitys		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe
Ev. Thein Nyunt	Raja-alue-, kansallisuus- ja kehitysasiat		Kyin Khaing	
Kenr.maj. Aung Min	Rautatiet		Wai Wai Thar	
Prik.kenr. Thura Myint Maung	Uskontoasiat		(kuollut)	Aung Kyaw Moe
U Thaug	Tiede ja teknologia		May Kyi Sein	
Prik.kenr. Thura Aye Myint	Urheilu		Aye Aye	Nay Linn
Prik.kenr. Thein Zaw	Televiestintä, posti ja lennätin; hotelli- ja matkailuala		Mu Mu Win	
Kenr.maj. Hla Myint Swe	Liikenne		San San Myint	

## 5. Varaministerit

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Prik.kenr. Khin Maung	Maatalous ja kastelu-järjestelmät			
U Ohn Myint	Maatalous ja kastelu-järjestelmät			
Prik.kenr. Aung Tun	Kauppa			
Prik.kenr. Myint Thein	Rakennusala, kulttuuri			
Prik.kenr. Khin Maung Win	Puolustus			
Kenr.l.maj. Aung Hlaing (23.8.2003)	Puolustus			

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Myo Nyunt	Opetus			
Prik.kenr. Soe Win Maung	Opetus		Myint Myint Wai	
U Myo Myint	Sähkövoima			
Prik.kenr. Than Htay (25.8.2003)	Energia			
U Kyaw Thu (25.8.2003)	Ulkoasiat	15.8.1949		
U Khin Maung Win	Ulkoasiat		Khon Swe Soe (yht.työ os. pääjohtaja)	
Ev. Hla Thein Swe (25.8.2003)	Valtion varat			
Prik.kenr. Tin Naing Thein	Metsätalous			
Prof. tri Mya Oo	Terveys			
Prik.kenr. Phone Swe (25.8.2003)	Sisäasiat			
Prik.kenr. Aye Myint Kyu	Hotelli- ja matkailuala		Khin Swe Myint	
U Maung Aung	Maahanmuutto ja väestö			
Prik.kenr. Thein Tun	Teollisuus I			
Prik.kenr. Kyaw Win	Teollisuus I			
Ev.ltn. Khin Maung Kyaw	Teollisuus II			
Prik.kenr. Aung Thein	Tiedotus			
U Thein Sein	Tiedotus, USDA		Khin Khin Wai	
Prik.kenr. Win Sein	Työllisyys			
U Aung Thein	Karjatalous ja kalastus			

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Myint Thein	Kaivokset			
Ev. Tin Ngwe	Raja-alue-, kansallisuus- ja kehitysasiat			
Prik.kenr. Than Tun	Raja-alue-, kansallisuus- ja kehitysasiat			May Than Tun (25.6.1970) puoliso Ye Tun Myat
Thura U Thaung Lwin	Rautatiet			
Prik.kenr. Thura Aung Ko	Uskontoasiat USDA CEC			
U Nyi Hla Nge	Tiede ja teknologia		(naimaton)	
Tri. Chan Nyein	Tiede ja teknologia			
Prik.kenr. Kyaw Myint (25.8.2003 — siirtynyt liikenneministeriöstä)	Sosiaaliasiat, avustukset ja jälleenasutus			
Prik.kenr. Maung Maung	Urheilu			
U Pe Than	Liikenne			
Ev. Nyan Tyun Aung (25.8.2003)	Liikenne			

## 6. Entiset hallituksen jäsenet

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Vara-amiraali Maung Maung Khin	Varapääministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)	23.11.1929		
Kenr.ltn. Tin Tun	Varapääministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)	28.03.1930		
Kenr.ltn. Tin Hla	Ent. varapääministeri, sotilasasiain ministeri ja huoltojoukkojen komentaja (jäänyt eläkkeelle 11.2001)			

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Aung San	Ent. osuustoimintaministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)			
U Win Sein	Ent. kulttuuriministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)	10.10.1940 Kyaukkyi		
U Khin Maung Thein	Ent. valtion varojen ministeri (jäänyt eläkkeelle 01.02.03)		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960) Thawdar Thein (6.3.58) Maung Maung Thein (23.10.63) Khin Yadana Thein (6.5.1968) Marlar Thein (25.2.1965) Hmwe Thida Thien (28.7.1966)
Kenrl.maj. Ket Sein	Ent. terveysministeri (jäänyt eläkkeelle 01.02.03)		Yin Yin Myint	
U Saw Tun	Maahanmuutto- ja väestöministeri			
Ev. Thaik Tun	Metsätalouden varainministeri (erotettu heinäkuussa 2003)		Nwe Nwe Kyi	(M) Myo Win Thaik (N) Khin Sandar Tun (N) Khin Nge Nge Tun (N) Khin Ei Shwe Zin Tun
Prik.kenr. D O Abel	Ministeri SPDC:ssä puheenjohtajan kanslia (erotettu 25.08.2003)		Khin Thein Mu	
U Pan Aung	Ministeri pääministerin kansliassa (erotettu 25.08.2003)		Nyunt Nyunt Lwin	
Kenrl.ltn. Tin Ngwe	Osuustoimintaministeri (erotettu 25.08.2003)		Khin Hla	
Kenrl.ltn. Min Thein	Ministeri SPDC:ssä puheenjohtajan kanslia (erotettu 25.08.2003)		Khin Than Myint	

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Aung Khin	Uskontoasioiden ministeri (erotettu 25.08.2003)		Yin Yin Nyunt	
U Hset Maung	Varaministeri SPDC:ssä puheenjohtajan kanslia (erotettu 25.08.2003)		May Khin Kyi	Set Aung Set Maw (kuollut)
Prik.kenr. Thura Myint Maung	Sisäasioiden varaministeri (CEC:n jäsen)		Widower	(N) Zin Myint Maung
U Tin Tun	Energia-asioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
Prik.kenr. Than Tun	Valtion varojen varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Soe Nyunt	Kulttuuriasioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Kyaw Tin	Raja-alue- ja kansallisuusasioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Hlaing Win	Sosiaaliasioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Aung Phone	Metsätalouden ministeri (erotettu heinäkuussa 2003)		Khin Sitt Aye	(M) Sitt Thwe Aung (M) Sitt Thaing Aung

7. Muut matkailualan viranomaiset

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev.ltn. (eläk.) Khin Maung Latt	Pääjohtaja Hotelli- ja matkailuosasto		Win Kyi	(M) Tun Mitt Latt (6.2.1969)
Kapt. (eläk.) Htay Aung	Hallintojohtaja Myanmarin hotelli- ja matkailupalvelu			
U Tin Maung Swe	Toimitusjohtaja			
U Khin Maung Soe	Toimitusjohtaja			
U Tint Swe	Toimitusjohtaja			



## 8. Puolustusministeriön johtavat virkamiehet

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Vara-amir. Kyi Min	Laivaston komentaja		Aye Aye	
Lippuamiraali Soe Thein	Esikuntapäällikkö (laivasto)			
Prik.kenr. Myat Hein	Ilmavoimien komentaja		Htwe Htwe Nyunt	
Prik.kenr. Maung Nyo	Apulaiskomentopäällikkö			
Prik.kenr. Soe Maung	Sotaylituomari			
Kenr.maj. Lun Maung	Hallinnon tarkastus			
Prik.kenr. Saw Hla	Sotilaspoliisipäällikkö			
Ev. Sein Lin	Johtaja, sotamateriaali			
Prik.kenr. Kyi Win	Johtaja, tykistö ja panssarit			
Ev. Than Sein	Sotilassairaalan päällikkö			
Prik.kenr. Win Hlaing	Johtaja, hankinnat			
Prik.kenr. Khin Aung Myint	Johtaja, suhdetoiminta ja psykologinen sodankäynti			
MG Moe Hein	Komentaja, maanpuolustuskorkeakoulu			
Prik.kenr. Than Maung	Johtaja, kansanmiliisi ja rajavartiolaitos			
Prik.kenr. Aung Myint	Johtaja, viestiala			
Prik.kenr. Than Htay	Johtaja, huolto ja kuljetus			
Prik.kenr. Khin Maung Tint	Johtaja, turvapainoala			
Kenrl.maj. Hsan Hsint	Kenraali, sotilasnimitysasiat	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint
Kenrl.maj. Win Myint	Apulaispäällikkö, sotilaskoulutus			

## 9. Sotilastiedustelupäällikön kanslian (OCMI) jäsenet

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Kenrl.maj. Kyaw Win	Sotilastiedustelu- hallinnon apulais- päällikkö			
Prik.kenr. Myint Aung Zaw	Hallinto			
Prik.kenr. Hla Aung	Koulutus			
Prik.kenr. Thein Swe	Kansainväliset suhteet			Sonny Myat Swe
Prik.kenr. Kyaw Han	Tiede ja teknologia			
Prik.kenr. Than Tun	Politiikka ja vastatie- dustelu			
Ev. Hla Min	Varajäsen			
Ev. Tin Hla	Varajäsen			
Prik.kenr. Myint Zaw	Rajojen turvallisuus ja tiedustelu			
Prik.kenr. Kyaw Thein	Etniset kansallisuudet ja aselepo. Huumaus- aineiden torjunta. Meri- ja ilmatiedustelu			
Ev. San Pwint	Varajäsen			

## 10. Vankila-asioista ja poliisivoimista vastaavat sotilashenkilöt

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. Ba Myint	Pääjohtaja, vankila- asioiden osasto (sisä- asiainministeriö)			

## 11. USDA (United Solidarity and Development Association)

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Prik.kenr. Aung Thein Lin (25.8.2003)	Yangon Cityn kehitys- komitean (YCDC) pormestari ja puheen- johtaja (sihteeri)		Khin San Nwe	
Ev. Maung Par	YCDC:n varapomes- tari		Khin Nyunt Myaing	(M) Naing Win Par

## 12. Valtion talouspoliittista tukea saavat henkilöt

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.01.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt 24.03.1981 Puoliso — Ma Toe Naing Mar Zay Thiha 01.01.1977
U Aung Ko Win (Saya Kyaung)	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe	
U Aik Tun	Asia Wealth Bank Olympic Co.	21.10.1948	Than Win 03.12.1948	Sandar Htun 23.08.1974 Aung Zaw Naing 01.09.1973 Mi Mi Khing 17.06.1976
U Tun Myint Naing (Steven Law)	Asia World Co.		Ng Seng Hong	
U Htay Myint	Yuzana Co.	06.02.1955	Aye Aye Maw 17.11.1957	Eve Eve Htay Myint 12.06.1977 Zar Chi Htay 17.02.1981
Tayza	Htoo Trading	18.07.1964	Thidar Zaw 24.02.1964	Pye Phyo Tay Za 29.01.1987 Htoo Htet Tay Za 24.01.1993 Htoo Htwe Tay Za 14.09.1996
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Lwin Trading Co.			
U Win Aung	Dagon International	30.09.1953	Moe Moe Mya 28.08.1958, Yagon	(N) Ei Hnin Pwint aka Christabelle Aung 22.02.1981 (M) Thurane Aung aka Christopher Aung 23.07.1982 (N) Ei Hnin Khin aka Christina Aung 18.12.1983

## 13. Valtionyrietykset

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. Myint Aung	Toimitusjohtaja, Myawaddy Trading Company			
Ev. Myo Myint	Toimitusjohtaja, Bandoola Transporta- tion Co Ltd.			

---

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. (eläk.) Thant Zin	Toimitusjohtaja, Myanmar Land and Development			
Maj. Hla Kyaw	Johtaja, Myawaddy Advertising Enter- prises			
Ev. Aung Sun	Toimitusjohtaja, Hsinmin Cement Plant Construction -hanke			
Ev. Ye Htut	Myanmar Economic Corporation			

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2298/2003,****annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,****perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tuen määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

kuukausien markkinatilannetta ei ole mahdollista vielä varmuudella arvioida.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan a alakohdan ja 15 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti voidaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a, c, d, f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden kansainvälisten kauppahintojen ja yhteisön hintojen välinen erotus kattaa vientituella, jos kyseiset tuotteet viedään kyseisen asetuksen liitteessä V mainittuina tavaroina. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisyjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 740/2003<sup>(4)</sup>, täsmennetään kyseisistä tuotteista ne, joille olisi vahvistettava niitä asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I mainittuina tavaroina vietäessä sovellettava tuen määrä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti tuen määrä on vahvistettava kuukausittain 100 kilogrammalle kutakin kyseistä perustuotetta.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 3 kohdassa samoin kuin Uruguay'n kierroksen monenvälisen neuvottelujen osana tehdyn maataloutta koskevan sopimuksen 11 artiklassa määrätään, että tavaraan sisältyvälle tuotteelle myönnettävä vientituki ei saa olla suurempi kuin kyseiseen tuotteeseen sitä sellaisenaan vietäessä sovellettava tuki.
- (4) Tässä asetuksessa vahvistettujen tukien määrien osalta voidaan käyttää ennakkovahvistusta, sillä tulevien

- (5) Perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin sisältyville maataloustuotteille myönnettävän vientituen osalta tehdyt maksusitoumukset saattavat vaarantua, jos tuen määrät vahvistetaan ennakolta suureksi. Tämän vuoksi olisi kyseisissä tapauksissa toteutettava suojatoimenpiteitä estämättä silti pitkän aikavälin sopimusten tekoa. Erityisen tuen määrän vahvistaminen niitä tapauksia varten, joissa tuen ennakkovahvistusta käytetään, on toimenpide, jolla kyseisten eri tavoitteiden saavuttaminen mahdollistetaan.

- (6) Virosta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Viroon suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1039/2003<sup>(5)</sup>, Sloveniasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Sloveniaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1086/2003<sup>(6)</sup>, Latviasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Latviaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1087/2003<sup>(7)</sup>, Liettuasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Liettuaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1088/2003<sup>(8)</sup>, Slovakian tasavalta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Slovakian tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1089/2003<sup>(9)</sup>, Tšekin tasavalta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Tšekin tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1090/2003<sup>(10)</sup>, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuaan, Slovakiaan tai Tšekin tasavaltaan vietävät perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientitukikelpoisia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL L 106, 29.4.2003, s. 12.<sup>(5)</sup> EUVL L 151, 19.6.2003, s. 1.<sup>(6)</sup> EUVL L 163, 1.7.2003, s. 1.<sup>(7)</sup> EUVL L 163, 1.7.2003, s. 19.<sup>(8)</sup> EUVL L 163, 1.7.2003, s. 38.<sup>(9)</sup> EUVL L 163, 1.7.2003, s. 56.<sup>(10)</sup> EUVL L 163, 1.7.2003, s. 73.

- (7) Unkarista peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Unkariin suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003, annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2003 <sup>(1)</sup>, joka tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti sen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut tavarat, joita viedään Unkariin, eivät ole vientitukielpoisia.
- (8) Maltasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Maltaansuuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 27 päivänä lokakuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1890/2003 <sup>(2)</sup>, joka tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003, mukaisesti Maltaan vietävät perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientitukielpoisia.

- (9) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarvot ja varojen saatavuus.
- (10) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa lueteltuihin perustuotteisiin, jotka viedään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä V lueteltuina tavaroina, sovellettavien tukin määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 146, 13.6.2003, s. 10.

<sup>(2)</sup> EUVL L 278, 29.10.2003, s. 1.

## LIITE

**perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettävien tuen määrät 24 päivästä joulukuuta 2003**

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuen määrä EUR/100 kg <sup>(1)</sup>	
		tuen ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
1701 99 10	Valkoinen sokeri	49,93	49,93

<sup>(1)</sup> 1 päivästä heinäkuuta 2003 lähtien näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, joita viedään Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuaan, Slovakiaan ja Tšekkiin, tai eikä asetuksen (EY) N:o 999/2003 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin tavaroihin, kun niitä viedään Unkariin. Näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, kun niitä viedään Maltaan 1 päivästä marraskuuta 2003 lähtien.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2299/2003,  
annettu 23 päivänä joulukuuta 2003,  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 <sup>(4)</sup>, 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta laskeaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä

ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todellista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 31,982 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Maatalouden pääjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

<sup>(4)</sup> EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3.



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä joulukuuta 2003,

**Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden (Azerbaidžan, Kazakstan, Tadžikistan ja Turkmenistan) tekstiilituotteiden kauppaa koskevien kahdenvälisten sopimusten allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

(2003/901/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta kahdenväliset sopimukset tiettyjen kolmansien maiden kanssa (Azerbaidžan, Kazakstan, Tadžikistan ja Turkmenistan) tehtyjen tekstiilituotteiden kauppaa koskevien voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten voimassaolon jatkamiseksi.
- (2) Sopimukset olisi allekirjoitettava yhteisön puolesta niiden mahdollista myöhempää lopullista hyväksymistä ennakkoiden.
- (3) Sopimuksia olisi aiheellista soveltaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen, kunnes niiden lopullista hyväksymistä koskevat asiaan kuuluvat menettelyt saadaan päätökseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden (Azerbaidžan, Kazakstan, Tadžikistan ja Turkmenistan) tekstiiliakauppaa koskevat sopimukset Euroopan yhteisön puolesta edellytyksin, että ne mahdollisesti myöhemmin lopullisesti tehdään.

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja sopimuksia sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen, kunnes niiden lopullista hyväksymistä koskevat menettelyt saadaan päätökseen.

Sopimusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. ALEMANNO

**Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan****KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

**Brysselissä 20 päivänä syyskuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 26 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta**

*A. Euroopan unionin neuvoston kirje*

Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 20 päivänä syyskuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 26 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksin ja edellytyksin:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:

"Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004."
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaatetustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
3. Jos Azerbaidžanin tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—6 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaatetustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

—  
Lisäys 1

Korvataan 20 päivänä syyskuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen liite I, joka sisältää tekstiilituotteiden luokan ja tavarankuvauksen, asetuksen (ETY) N:o 3030/93<sup>(1)</sup> liitteellä I. Tavarankuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, koska kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään kyseisessä liitteessä CN-koodin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjen soveltamista. Jos CN-koodia edeltää "ex", kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään CN-koodin soveltamisalan sekä vastaavan kuvauksen perusteella.

<sup>(1)</sup> Tämä liite on julkaistu vuonna 2002 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä L 357, 31.12.2002.

## B. Kirje Azerbaidžanin tasavallan hallitukselta

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni ... päivätyn seuraavansisältöisen kirjeenne:

”Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 20 päivänä syyskuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 26 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä ’sopimus’.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksien ja edellytyksien:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:  
’Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.’
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 20 ja 136 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetusta ja pöytäkirjassa A täsmennetystä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Azerbaidžanin tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—6 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaateustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.”

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Azerbaidžanin tasavallan hallituksen puolesta*

---

**Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan****KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

**Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Kazakstanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta**

*A. Euroopan unionin neuvoston kirje*

Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 15 päivänä lokakuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Kazakstanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksin ja edellytyksin:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:

"Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004."
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 1, 3, 4, 5, 6, 7 ja 8 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua ja pöytäkirjassa A täsmennetystä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Kazakstanin tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—5 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaatetustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanotakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

—  
Lisäys 1

Korvataan 15 päivänä lokakuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen liite I, joka sisältää tekstiilituotteiden luokan ja tavarankuvauksen, asetuksen (ETY) N:o 3030/93<sup>(1)</sup> liitteellä I. Tavarankuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, koska kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään kyseisessä liitteessä CN-koodien, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjen soveltamista. Jos CN-koodia edeltää "ex", kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään CN-koodin soveltamisalan sekä vastaavan kuvauksen perusteella.

<sup>(1)</sup> Tämä liite on julkaistu vuonna 2002 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä L 357, 31.12.2002.

## B. Kirje Kazakstanin tasavallan hallitukselta

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni ... päivätyn seuraavansisältöisen kirjeenne:

"Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 15 päivänä lokakuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Kazakstanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä marraskuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksien ja edellytyksien:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:  
'Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.'
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 1, 3, 4, 5, 6, 7 ja 8 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua ja pöytäkirjassa A täsmennetyistä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Kazakstanin tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—5 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaateustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus."

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta*

---

**Euroopan yhteisön ja Tadžikistanin tasavallan****KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

**Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Tadžikistanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä lokakuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta**

*A. Euroopan unionin neuvoston kirje*

Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 16 päivänä heinäkuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Tadžikistanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä lokakuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksin ja edellytyksin:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:

"Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004."
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 3, 4, 5 ja 7 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettusta ja pöytäkirjassa A täsmennetyistä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Tadžikistanin tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—6 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaateustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

—  
Lisäys 1

Korvataan 16 päivänä heinäkuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Tadžikistanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen liite I, joka sisältää tekstiilituotteiden luokan ja tavaran kuvauksen, asetuksen (EY) N:o 3030/93 (!) liitteellä I. Tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, koska kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään kyseisessä liitteessä CN-koodein, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintatasääntöjen soveltamista. Jos CN-koodia edeltää "ex", kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään CN-koodin soveltamisalan sekä vastaavan kuvauksen perusteella.

(!) Tämä liite on julkaistu vuonna 2002 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä L 357, 31.12.2002.

## B. Kirje Tadžikistanin tasavallan hallitukselta

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni ... päivätyn seuraavansisältöisen kirjeenne:

"Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 16 päivänä heinäkuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Tadžikistanin tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä lokakuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksien ja edellytyksien:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:  
'Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.'
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 3, 4, 5 ja 7 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetusta ja pöytäkirjassa A täsmennetystä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Tadžikistanin tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—6 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaateustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus."

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Tadžikistanin tasavallan hallituksen puolesta*

---

**Euroopan yhteisön ja Turkmenistanin  
KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

**Brysselissä 18 päivänä lokakuuta 1993 parafoidun Euroopan talousyhteisön ja Turkmenistanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä joulukuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, muuttamisesta**

*A. Euroopan unionin neuvoston kirje*

Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 18 päivänä lokakuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Turkmenistanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä joulukuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksin ja edellytyksin:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:  
"Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004."
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 2, 3, 4, 5, 6, 7 ja 8 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua ja pöytäkirjassa A täsmennetystä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Turkmenistanista tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—6 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaateustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

—  
Lisäys 1

Korvataan 18 päivänä lokakuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Turkmenistanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen liite I, joka sisältää tekstiilituotteiden luokan ja tavaran kuvauksen, asetuksen (EY) N:o 3030/93 (!) liitteellä I. Tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, koska kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään kyseisessä liitteessä CN-koodein, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintatasääntöjen soveltamista. Jos CN-koodia edeltää "ex", kuhunkin luokkaan kuuluvat tuotteet määritellään CN-koodin soveltamisalan sekä vastaavan kuvauksen perusteella.

(!) Tämä liite on julkaistu vuonna 2002 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä L 357, 31.12.2002.



## B. Kirje Turkmenistanin tasavallan hallitukselta

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni ... päivätyn seuraavansisältöisen kirjeenne:

”Arvoisa herra,

1. Minulla on kunnia viitata 18 päivänä lokakuuta 1993 parafoituun Euroopan talousyhteisön ja Turkmenistanin tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä joulukuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä ’sopimus’.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisö ehdottaa sopimuksen 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamista yhdellä vuodella seuraavin muutoksin ja edellytyksin:
  - 2.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.2 Korvataan sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:  
”Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.”
  - 2.3 Vapautetaan tekstiilituotteiden luokat 2, 3, 4, 5, 6, 7 ja 8 sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettusta ja pöytäkirjassa A täsmennetyistä kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmästä. Jos näihin tekstiilituotteiden luokkiin kuuluvien tuotteiden tuontimäärä ylittää jonakin vuonna sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa täsmennetyt määrät, kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä otetaan ilman eri toimenpiteitä uudelleen käyttöön kyseisten luokkien osalta.
3. Jos Turkmenistanista tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, 2 artiklan 2—6 kohdan sekä 3, 6, 7, 8, 9, 11—19 artiklan, pöytäkirjan A, pöytäkirjan B, pöytäkirjan C, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 1, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 2, yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 3 ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamista jatketaan tekstiili- ja vaateustuotteita koskevan Maailman kauppajärjestön sopimuksen 2 artiklan 17 kohdan määräysten mukaisina hallinnollisina järjestelyinä.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, tämä kirje ja sen lisäykset sekä Teidän hyväksymiskirjeenne muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, joka tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Sillä välin sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.”

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Turkmenistanin hallituksen puolesta*

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 2003,

**tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ja päätöksen 2003/646/EY kumoamisesta**

(2003/902/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi 27 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2580/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto teki 12 päivänä syyskuuta 2003 päätöksen 2003/646/EY tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ja päätöksen 2003/480/EY kumoamisesta<sup>(2)</sup>.
- (2) On suotavaa laatia ajantasaistettu luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin asetusta (EY) N:o 2580/2001 sovelletaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

## 1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu luettelo on seuraava:

## 1. HENKILÖT

1. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza; alias Mihoubi Faycal; alias Fellah Ahmed; alias Dafri Rëmi Lahdi), syntynyt 01.02.1966 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
2. ABOUD, Maisi (alias The Swiss Abderrahmane), syntynyt 17.10.1964 Algerissa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
3. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (alias ABU OMRAN; alias AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), syntynyt 26.6.1967 Qatif-Bab al Shamalissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, syntynyt Al Ihsassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
5. AL-YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, syntynyt 16.10.1966 Tarutissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
6. ARIOUA, Azzedine, syntynyt 20.11.1960 Costantinassa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)

7. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), syntynyt 18.08.1969 Costantinassa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
8. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), syntynyt 13.05.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
9. ASLI, Rabah, syntynyt 13.05.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
10. ATWA, Ali (alias BOUSLIM, Ammar Mansour; alias SALIM, Hassan Rostom), syntynyt 1960 Libanonissa; Libanonin kansalainen
11. DARIB, Noureddine (alias Carreto; alias Zitoun Mourad), syntynyt 1.2.1972 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
12. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), syntynyt 1.6.1970 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
13. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (alias AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali; alias EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), syntynyt 10.7.1965 tai 11.7.1965 El Dibabiyassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
14. FAHAS, Sofiane Yacine, syntynyt 10.09.1971 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
15. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, AHMED; alias SA-ID; alias SALWWAN, Samir), Libanon, syntynyt 1963 Libanonissa, Libanonin kansalainen
16. LASSASSI, Saber (alias Mimiche) syntynyt 30.11.1970 Costantinassa (Algeria) (Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
17. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem; alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith; alias WADOOD, Khalid Adbul), syntynyt 14.4.1965 tai 1.3.1964 Pakistanissa, passin numero 488555
18. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), syntynyt 26.12.1974 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
19. MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (alias MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Hizbollahin tiedustelupalvelun ylempi upseeri, syntynyt 7.12.1962 Tays Dibbassa, Libanonissa, passin nro 432298 (Libanon)
20. NOUARA, Farid, syntynyt 25.11.1973 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)

<sup>(1)</sup> EYVL L 344, 28.12.2001, s. 70, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 745/2003 (EUVL L 106, 29.4.2003, s. 22).

<sup>(2)</sup> EUVL L 229, 13.9.2003, s. 22.

21. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), syntynyt 11.09.1968 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
  22. SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), syntynyt 23.06.1963 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
  23. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), syntynyt 14.06.1974 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
  24. SENOUCI, Sofiane, syntynyt 15.04.1971 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
  25. SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag; alias Joma), syntynyt 8.2.1939 Cabugaossa, Filippiineillä
  26. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), syntynyt 21.04.1964 Blidassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
2. RYHMÄT JA YHTEISÖT
1. Abu Nidal Organisation (ANO), (alias Fatah Revolutionary Council, Arab Revolutionary Brigades, Black September/Musta syyskuu sekä Revolutionary Organisation of Socialist Muslims)
  2. Al-Aqsa marttyyrien prikaati
  3. Al-Takfir and al-Hijra
  4. Aum Shinrikyo (alias AUM, alias Aum Supreme Truth, alias Aleph)
  5. Babbar Khalsa
  6. Gamaa al-Islamiyya (Islamic Group), (alias Al-Gamaa al-Islamiyya, IG)
  7. Great Islamic Eastern Warriors Front (IBDA-C)
  8. Hamas (sisältäen Hamas-Izz al-Din al-Qassem)
  9. Holy Land Foundation for Relief and Development
  10. International Sikh Youth Federation (ISYF)
  11. Kahane Chai (Kach)
  12. Kurdistanin työväenpuolue (PKK)
  13. Lashkar e Tayyaba (LET)/Pashan-e-Ahle Hadis
  14. Mujahedin-e Khalq Organisation (MEK tai MKO) [paitsi "National Council of Resistance of Iran" (NCRI)] (alias The National Liberation Army of Iran (NLA, MEK:n radikaali siipi), the Peoples Mujahidin of Iran (PMOI), Muslim Iranian Students Society)
  15. New Peoples Army (NPA), Filippiinit, yhteyksiä Sison Jose Maria C:hen (alias Armando Liwanag, alias Joma, NPA:n johtaja)
  16. Palestiinan vapautusrintama (Palestine Liberation Front — PLF)
  17. Palestiinan islamilainen jihad (Palestinian Islamic Jihad — PIJ)
  18. Palestiinan vapautuksen kansanrintama (Popular Front for the Liberation of Palestine — PFLP)
  19. Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (alias PFLP-General Command, PFLP-GC)
  20. Kolumbian vallankumoukselliset asevoimat (FARC)
  21. Revolutionary Peoples Liberation Army / Front/Party (DHKP/C), (alias Devrimci Sol (Revolutionary Left), Dev Sol)
  22. Loistava polku (Sendero Luminoso)
  23. Stichting Al Aqsa (alias Stichting Al Aqsa Nederland, alias Al Aqsa Nederland)
  24. United Self-Defense Forces / Group of Colombia (AUC) (Autodefensas Unidas de Colombia)

2 artikla

Kumotaan päätös 2003/646/EY.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä noudatetaan päivästä, jona se julkaistaan.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. MATTEOLI

## KOMISSIO

### KOMISSION PÄÄTÖS, tehty 10 päivänä joulukuuta 2003,

#### varainhoitovuodelle 2004 kirjattavien varojen jakamista jäsenvaltioille koskevan suunnitelman hyväksymisestä interventiovarastoista peräisin olevien elintarvikkeiden toimittamiseksi yhteisön vähävaraisimmille henkilöille

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4868)

(2003/903/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yleisistä säännöistä yhteisön vähävaraisimmille henkilöille jaettavaksi tarkoitettujen elintarvikkeiden luovuttamisesta interventiovarastoista tietyille järjestöille 10 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3730/87<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

ottaa huomioon maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2799/98<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Interventiovarastosta tulevien elintarvikkeiden yhteisön kaikkein varattomimpien hyväksi toimittamisen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 29 päivänä lokakuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3149/92<sup>(3)</sup>, 2 artiklan mukaan komission on hyväksyttävä varainhoitovuoden 2004 osalta käytettävissä olevista määrärahoista rahoitettava jakelusuunnitelma. Suunnitelmassa on vahvistettava kunkin toimea soveltavan jäsenvaltion osalta erityisesti käytettävissä olevat enimmäisrahavarat suunnitelman toteuttamiseksi kussakin jäsenvaltiossa ja jokaisen tuotelajin määrä, joka voidaan poistaa interventiovarastoista.
- (2) Jäsenvaltiot, joita toimenpide koskee, ovat toimittaneet asetuksen (ETY) N:o 3149/92 1 artiklan mukaisesti vaaditut tiedot.
- (3) Varojen jakamista varten on tarpeen ottaa huomioon erityisesti tiedot siitä, missä määrin jäsenvaltiot ovat käyttäneet niille aikaisempina varainhoituvuosina myönnettyjä varoja.

(4) Olisi sallittava suunnitelman toteuttamiseksi tarvittavat yhteisön sisäiset siirrot asetuksen (ETY) N:o 3149/92 7 artiklassa säädetyin edellytyksin.

(5) Suunnitelmaa sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 2799/98 3 artiklan mukaisena määräytymisperusteena olisi pidettävä julkisten varastojen tilivuoden alkamispäivää.

(6) Suunnitelman tavoitteen täyttämiseksi olisi säädettävä tuotteiden jakelun porrastamisesta.

(7) Komissio on koonnut tämän suunnitelman laatimisen yhteydessä yhteisön vähävaraisimpien henkilöiden ongelmiin perehtyneiden tärkeimpien järjestöjen lausunnot asetuksen (ETY) N:o 3149/92 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

(8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat kaikkien asianomaisten hallintokomiteoiden lausuntojen mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Varainhoitovuoden 2004 osalta yhteisön vähävaraisimmille henkilöille neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3730/87 mukaisesti jaettavaksi tarkoitettujen elintarviketoimitukset toteutetaan liitteessä I olevan vuosittaisen jakelusuunnitelman mukaan.

#### 2 artikla

Liitteessä II tarkoitettujen yhteisön sisäiset siirrot ovat sallittuja.

#### 3 artikla

Vuosittaista suunnitelmaa sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 2799/98 3 artiklassa tarkoitettu määräytymisperuste on 1 päivä lokakuuta 2003.

<sup>(1)</sup> EYVL L 352, 15.12.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2535/95 (EYVL L 260, 31.10.1995, s. 3).

<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 313, 30.10.1992, s. 50. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1921/2002 (EYVL L 293, 29.10.2002, s. 9).

*4 artikla*

Jos jaettavien tuotteiden määrä on yli 500 tonnia, osallistuvien jäsenvaltioiden on liitettävä tarjouskilpailuihin tarvittavat säännökset sen varmistamiseksi, että liitteessä I olevassa taulukossa b luetellut määrät jaetaan vuotuista suunnitelmaa täytäntöönpannaessa useammassa erässä hyväntekeväisyysjärjestöjen voimavarojen huomioonottamiseksi.

*5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 10 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

\_\_\_\_\_

## LIIITE I

## Vuotuinen jakelusuunnitelma varainhoitovuodeksi 2004

a) Käytettävissä olevat rahavarat suunnitelman täytäntöönpanemiseksi kussakin jäsenvaltiossa

(euroa)

Jäsenvaltio	Rahavarat
Belgia	3 439 000
Tanska	168 000
Kreikka	10 899 000
Espanja	37 286 000
Ranska	47 453 000
Irlanti	207 000
Italia	56 481 000
Luxemburg	42 000
Portugali	14 146 000
Suomi	2 879 000
<b>Yhteensä</b>	<b>173 000 000</b>

b) Jokaisen tuotelajin määrä, joka voidaan poistaa yhteisön interventiovarastoista sen jakamiseksi jäsenvaltioissa a kohdassa vahvistettujen määrien rajoissa

(tonnia)

Jäsenvaltio	Tuotteet				
	Vilja	Riisi (paddy- eli raakariisi)	Voi	Maitojauhe	Naudanliha (ruhoekvivalentteina)
Belgia	7 000	2 000	600		
Tanska					53
Kreikka	26 000	15 630		1 500	
Espanja	70 000	24 520	6 430		
Ranska	58 000	27 077		15 200	
Irlanti			60		
Italia	90 000	15 000	12 248		
Portugali	15 000	15 000	2 278		
Suomi	15 000			595	
<b>Yhteensä</b>	<b>281 000</b>	<b>99 227</b>	<b>21 616</b>	<b>17 295</b>	<b>53</b>

c) Määräraha Luxemburgille käytettäväksi seuraavien tuotteiden ostoon yhteisön markkinoilta

- maitojauhe: 26 000 euroa,
- naudanliha: 16 000 euroa.

## LIITE II

## Varainhoitovuoden 2004 suunnitelmassa sallitut yhteisön sisäiset siirrot

Tuote	Määrä (tonnia)	Haltija	Vastaanottaja
Vilja	26 000	ONIC, Ranska	Maatalousministeriö, Kreikka
Vilja	70 000	ONIC, Ranska	FEGA, Espanja
Vilja	15 000	ONIC, Ranska	INGA, Portugali
Vilja	90 000	ONIC, Ranska	AGEA, Italia
Riisi	2 000	Ente Risi, Italia	BIRB, Belgia
Riisi	15 000	FEGA, Espanja	INGA, Portugali
Maitojauhe	15 200	BIRB Belgia	Maatalousministeriö, Ranska

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 15 päivänä joulukuuta 2003,**

**kalojen virusperäisen verenvuotoseptikemian (VHS) ja tarttuvan verta muodostavan kudoksen kuolion (IHN) osalta hyväksytyin vyöhykkeen aseman ja ei-hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevan näiden tautien osalta hyväksytyin tilan aseman saamista varten toteutettavien ohjelmien kelpuuttamisesta sekä päätöksen 2003/634/EY liitteiden I ja II muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4727)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/904/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 2 ja 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission päätöksessä 2003/634/EY<sup>(2)</sup> hyväksytään ja luetellaan eri jäsenvaltioiden esittämät ohjelmat. Ohjelmien tarkoituksena on auttaa jäsenvaltioita käynnistämään menettely, jolla vyöhyke voi saada hyväksytyin vyöhykkeen aseman tai ei-hyväksytyillä vyöhykkeellä sijaitseva tila voi saada ei-hyväksytyillä vyöhykkeellä sijaitsevan hyväksytyin tilan aseman yhden tai useamman seuraavan kalataudin osalta: virusperäinen verenvuotoseptikemia (VHS) ja tarttuva verta muodostava kudoksen kuolio (IHN).

(2) Italia pyysi 5 päivänä syyskuuta 2002 päivätyssä kirjeessä, että ohjelmaa sovellettaisiin Piemonten alueella sijaitsevaan tilaan nimeltä Incubatoio ittico de valle. Tila oli pyyntöä esittäessä ollut seurannassa tammikuusta 2000 lähtien. Tilalle oli kuitenkin tuotu kaloja sellaisilta tiloilta, joilla ei kalojen tuontihetkellä ollut direktiivin 91/67/ETY 5 eikä 6 artiklan mukaista hyväksyntää.

(3) Esitetty hakemus on direktiivin 91/67/ETY 10 artiklan mukainen, ja se olisi tämän vuoksi hyväksyttävä ja päätöksen 2003/634/EY liitettä II olisi muutettava vastaavasti. Koska kaloja on tuotu ei-hyväksytyiltä alueilta, ohjelmaa olisi sovellettava neljän vuoden ajan hyväksymispäivämäärästä.

(4) Suomi pyysi 20 päivänä lokakuuta 2003 päivätyssä kirjeessään, että päätöksen 2003/634/EY liitteessä I olevassa 6.2 kohdassa esitettyä ohjelmaa muutettaisiin. Viranomaiset ovat päättäneet Suomen länsirannikon kirjolohissa esiintyneiden VHS-tautitapausten vuoksi toteuttaa hävittämistoimenpiteitä tällä uudella alueella. Toimenpiteet vastaavat päätöksen 2003/634/EY liitteessä

I olevassa 6.2 kohdassa kuvatuilla alueilla toteutettuja toimenpiteitä. Ohjelmaan tehtävä muutos olisi tämän vuoksi hyväksyttävä.

(5) Jotkin päätöksessä 2003/634/EY hyväksytyt, Ranskaa ja Saksaa koskevat ohjelmat on jo saatettu päätökseen. Nämä alueet ovat saaneet hyväksytyin alueen aseman, ja ne on sisällytetty komission päätöksen 2002/308/EY<sup>(3)</sup> liitteeseen I. Nämä alueet on tämän vuoksi poistettava päätöksen 2003/634/EY liitteestä I.

(6) Päätöstä 2003/634/EY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.

(7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

1. Hyväksytään Suomen esittämät muutokset direktiivin 91/67/ETY 10 artiklan 1 kohdan mukaiseen ohjelmaan hyväksytyin vyöhykkeen aseman saamiseksi yhden tai useamman seuraavan kalataudin osalta: virusperäinen verenvuotoseptikemia (VHS) ja tarttuva verta muodostava kudoksen kuolio (IHN).

2. Hyväksytään Italian esittämä, direktiivin 91/67/ETY 10 artiklan 1 kohdan mukainen ohjelma hyväksytyin tilan aseman saamiseksi ei-hyväksytyillä vyöhykkeellä yhden tai useamman seuraavan kalataudin osalta: virusperäinen verenvuotoseptikemia (VHS) ja tarttuva verta muodostava kudoksen kuolio (IHN).

*2 artikla*

Muutetaan päätös 2003/634/EY seuraavasti:

1) Korvataan liite I tämän päätöksen liitteellä I.

2) Korvataan liite II tämän päätöksen liitteellä II.

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003 s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL L 220, 3.9.2003, s. 8.

<sup>(3)</sup> EYVL L 106, 23.4.2002, s. 28, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/839/EY (EUVL L 319, 4.12.2003, s. 21).



*3 artikla*

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan hyväksytyjen ohjelmien edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

## LIITE I

## "LIITE I

**Ohjelmat hyväksytyin vyöhykkeen aseman saamiseksi yhden tai useamman seuraavan kalataudin osalta: VHS ja IHN****1. TANSKA****Tanskan 22. toukokuuta 1995 esittämät ohjelmat, jotka koskevat seuraavia alueita:**

- Valuma-alue FISKEBÆK Å
- Kaikki JYLLANNIN OSAT valuma-alueiden Storåen, Karup å, Gudenåen ja Grejs å etelä- ja länsipuolilla
- TANSKAN SAARIEN alue

**2. SAKSA****Saksan 25. helmikuuta 1999 esittämä ohjelma, joka koskee seuraavia alueita:**

- Valuma-alueella OBERN NAGOLD sijaitseva vyöhyke

**3. ESPANJA****Espanjan 1. elokuuta 2002 esittämä ohjelma, joka koskee seuraavia alueita:**

- LA RIOJAN AUTONOMINEN ALUE

**4. RANSKA****5. ITALIA****5.1 Italian 6. lokakuuta 2001 esittämä ohjelma Bolzanon autonomisessa provinssissa sellaisena kuin se on muutettuna 27. maaliskuuta 2003 päivätyllä kirjeellä**

## OHJELMAAN KUULUU BOLZANON PROVINSSI

- Vyöhykkeeseen kuuluvat kaikki Bolzanon provinssin valuma-alueet.

Vyöhykkeeseen kuuluu vyöhykkeen ZONA VAL DELL'ADIGE ylempi osa eli Adigejoen valuma-alue sen lähteeltä Bolzanon provinssissa Trenton provinssin rajalle

(Huom. Vyöhykkeen ZONA VAL DELL'ADIGE alempi osa kuuluu Trenton autonomisen provinssin hyväksytyyn ohjelmaan. Tämän vyöhykkeen ylempää ja alempaa osaa on pidettävä samana epidemiologisena yksikkönä.)

**5.2 Italian 23. joulukuuta 1996 ja 14. heinäkuuta 1997 esittämät ohjelmat Trenton autonomisessa provinssissa; ohjelmiin kuuluvat**

## ZONA VAL DI SOLE E DI NON

- Nocevirran lähteeltä S. Giustinan padolle ulottuva valuma-alue

## ZONA VAL DELL'ADIGE — alempi osa

- Adigejoen valuma-alue ja sen Trenton autonomisen provinssin alueella sijaitsevat lähteet Bolzanon provinssin rajalta Alan padolle (vesivoimala)

(Huom. Vyöhykkeen ZONA VAL DELL'ADIGE yläjuoksulla oleva osa kuuluu Bolzanon autonomisen provinssin hyväksytyyn ohjelmaan. Tämän vyöhykkeen ylempää ja alempaa osaa on pidettävä samana epidemiologisena yksikkönä.)

## ZONA TORRENTE ARNÒ

- Arnòjoen lähteeltä padolle, joka sijaitsee ennen sitä kohtaa, jossa joki virtaa Sarcajokeen, ulottuva valuma-alue

## ZONA VAL BANALE

- Ambies-jokialtaalta vesivoimalan padolle asti ulottuva valuma-alue

## ZONA VARONE

- Magnonevirran lähteeltä vesiputoukselle ulottuva valuma-alue

**ZONA ALTO E BASSO CHIESE**

— Chiesejoen lähteeltä Condinon padolle ulottuva valuma-alue, Adanàn ja Palvicon jokialtaita lukuun ottamatta

**ZONA TORRENTE PALVICO**

— Palvicon jokialtaalta sementistä ja kivistä tehdyille padolle asti ulottuva valuma-alue

**5.3 Italian 21. helmikuuta 2001 esittämä ohjelma Veneton alueella; ohjelmaan kuuluu****ZONA TORRENTE ASTICO**

— Asticojoen valuma-alue lähteeltä (Trenton autonomisessa provinssissa ja Veneton alueella) Pedescala-siltaa lähellä olevalle padolle Vicenzan provinssissa

Asticojoen alajuoksulla olevaa Pedescala-sillan lähellä olevan padon ja Pria Maglio -padon välistä aluetta pidetään puskurivyöhykkeenä

**5.4 Italian 20. helmikuuta 2002 esittämä ohjelma Umbrian alueella; ohjelmaan kuuluu****ZONA FOSSO DE MONTERIVOSO**

Monterivoso-joen lähteiltä Ferentillon lähellä sijaitsevalle, läpipääsemättömälle padolle ulottuva valuma-alue

**5.5 Italian 1. helmikuuta 2002 esittämä ohjelma Lombardian alueella; ohjelmaan kuuluu****ZONA VAL BREMBANA**

Brembojoen lähteiltä Ponte S. Pietron lähellä sijaitsevalle, läpipääsemättömälle padolle ulottuva valuma-alue

**6. SUOMI****6.1 Suomen 29. toukokuuta 1995 esittämä ohjelma; ohjelmaan kuuluvat**

— kaikki SUOMEN manner- ja rannikkoalueet lukuun ottamatta

— AHVENANMAAN MAAKUNTAA,

— PYHTÄÄLLÄ sijaitsevaa aluetta, jolla sovelletaan rajoituksia, ja

— UUDENKAUPUNGIN, PYHÄRANNAN ja RAUMAN kuntien alueita, joilla sovelletaan rajoituksia.

**6.2 Suomen 29. toukokuuta 1995 esittämä, hävittämistoimenpiteitä sisältävä ohjelma, sellaisena kuin se on muutettuna 27. maaliskuuta ja 4. kesäkuuta 2002 sekä 12. maaliskuuta, 12. kesäkuuta ja 20. lokakuuta 2003 päivätyillä kirjeillä; ohjelmaan kuuluvat**

— koko AHVENANMAAN MAAKUNTA,

— PYHTÄÄLLÄ sijaitseva alue, jolla sovelletaan rajoituksia, ja

— UUDENKAUPUNGIN, PYHÄRANNAN ja RAUMAN kuntien alueet, joilla sovelletaan rajoituksia.”

—

## LIITE II

## "LIITE II

**Ohjelmat hyväksytyt tilan aseman saamiseksi ei-hyväksytyllä vyöhykkeellä yhden tai useamman seuraavan kalataudin osalta: VHS ja IHN**

## 1. ITALIA

**1.1 Italian 2. toukokuuta 2000 esittämä ohjelma seuraavilla alueilla: Friuli i Venezia Giulia ja Udinen provinssi; ohjelma koskee**

Tagliamentojoen sadanta-alueella sijaitsevia tiloja

— Azienda Vidotti Giulio snc, Sutrio

**1.2 Italian 5. huhtikuuta 2002 esittämä ohjelma Veneton alueella; ohjelma koskee**

Silejoen sadanta-alueella sijaitsevia tiloja

— Azienda Troticoltura S. Cristina, Via Chiesa Vecchia 14 — Loc. S. Cristina di Quinto

**1.3 Italian 5. syyskuuta 2002 esittämä ohjelma Piemonten alueella; ohjelmaan kuuluu**

Tila

— Incubatoio ittico di valle — Loc Cascina Prella — Traversella (TO)"

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 19 päivänä joulukuuta 2003,**  
**Kazakstanista peräisin olevien kalastustuotteiden tuontia koskevista erityisedellytyksistä tehdyn**  
**päätöksen 2002/862/EY muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4890)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/905/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä koskevista vaatimuksista kalastustuotteiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 22 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/493/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 2002/862/EY<sup>(2)</sup> ilmoitetaan, että "Committee of Forestry, Fishing and Hunting (CFHH) of the Ministry of Natural Resources and Environment Protection" on Kazakstanin toimivaltainen viranomainen, joka tarkastaa ja todistaa, että kalastus- ja vesiviljelytuotteet täyttävät direktiivin 91/493/ETY vaatimukset.
- (2) Kazakstanin hallinnon uudelleenorganisoinnin vuoksi kalastustuotteille terveystodistuksia myöntävä toimivaltainen viranomainen on nykyään "Veterinary Department of the Ministry of Agriculture (VD-MA)". Tämä uusi viranomainen pystyy tehokkaasti tarkastamaan voimassaolevan lainsäädännön soveltamisen.
- (3) VD-MA on antanut virallisesti takeet direktiivissä 91/493/ETY vahvistettujen, kalastus- ja vesiviljelytuotteiden terveystarkastusta ja -valvontaa koskevien vaatimusten noudattamisesta sekä mainitun direktiivin säännöksiä vastaavien hygieniavaatimusten noudattamisesta.
- (4) Päätös 2002/862/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.
- (5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 2002/862/EY seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artikla seuraavasti:

*"1 artikla*

'Veterinary Department of the Ministry of Agriculture (VD-MA)' on Kazakstanin toimivaltainen viranomainen, joka tarkastaa ja todistaa, että kalastus- ja vesiviljelytuotteet ovat direktiivin 91/493/ETY vaatimusten mukaisia."

- 2) Korvataan 3 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Todistuksessa on oltava VD-MA:n edustajan nimi, virka-asema ja allekirjoitus sekä VD-MA:n virallinen leima, joiden tulee olla merkitty todistukseen tehtyjen muiden hyväksymismerkintöjen väristä poikkeavalla värillä."

- 3) Korvataan liite I tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 27 päivästä joulukuuta 2003.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 24.9.1991, s. 15, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 301, 5.11.2002, s. 48.

## LIITE

## "LIITE I

## TERVEYSTODISTUS

**Euroopan yhteisöön vietäville Kazakstanista peräisin oleville kalastustuotteille lukuun ottamatta missä tahansa muodossa olevia simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita**

Viitenumero: .....

Lähettilämaa: KAZAKSTAN

Toimivaltainen viranomainen: "Veterinary Department of the Ministry of Agriculture (VD-MA)"

### I Kalastustuotteiden tunnistetiedot

- Kalastus-/vesiviljelytuotteiden kuvaus <sup>(1)</sup>: .....
- laji (tieteellinen nimi): .....
- tuotteen esittämismuoto ja käsittelytapa <sup>(2)</sup>: .....
- Mahdollinen koodi: .....
- Pakkaustapa: .....
- Pakkausten lukumäärä: .....
- Nettopaino: .....
- Vaadittava varastointi- ja kuljetuslämpötila: .....

### II Tuotteiden alkuperä

"Veterinary Department of the Ministry of Agriculture (VD-MA)":n Euroopan yhteisöön vientiä varten hyväksymän yhden tai useamman laitoksen, tehdasaluksen tai kylmävaraston tai tähän tarkoitukseen rekisteröimän pakastusaluksen nimi/nimet ja virallinen/viralliset hyväksyntänumero(t): .....

.....

### III Tuotteiden määräpaikka

Tuotteet lähetetään

mistä: .....  
(lähetyspaikka)

mihin: .....  
(määrämaa ja -paikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä: .....

.....

Lähettiläjän nimi ja osoite: .....

.....

Vastaanottajan nimi ja määräpaikan osoite: .....

.....

<sup>(1)</sup> Tarpeeton viivataan yli.

<sup>(2)</sup> Eläviä, jäädytettyjä, jäädytettuja, suolattuja, savustettuja, säilöttyjä yms.

## IV Vakuutus eläinten terveydestä

- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja vakuuttaa, että edellä tarkoitetut kalastus- ja vesiviljelytuotteet
1. on pyydetty ja käsitelty aluksissa direktiivissä 92/48/ETY vahvistettujen hygieniasääntöjen mukaisesti;
  2. on purettu aluksesta, käsitelty ja tarvittaessa pakattu, valmistettu, jalostettu, jäädytetty, sulatettu ja varastoitu hygieenisesti direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan II, III ja IV luvun vaatimuksia noudattaen;
  3. on tarkastettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan V luvun mukaisesti;
  4. on pakattu, merkitty, varastoitu ja kuljetettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan VI, VII ja VIII luvun mukaisesti;
  5. eivät ole lähtöisin myrkyllisistä eivätkä biotoksiineja sisältävistä lajeista;
  6. täyttävät tietyille kalastustuotteille direktiivissä 91/493/ETY ja sen täytäntöönpanoa koskevissa päätöksissä vahvistetut vaatimukset, jotka koskevat aistinvaraisia ominaisuuksia, loisia sekä kemiallisia ja mikrobiologisia ominaisuuksia.
- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja vakuuttaa tuntevansa direktiivien 91/493/ETY ja 92/48/ETY sekä päätöksen 2002/862/EY säännökset.

Tehty .....  
(paikka) ..... (päivämäärä)



.....  
Virallisen tarkastajan allekirjoitus (?)

.....  
(Allekirjoittajan nimi suuraakkosin ja virka-asema)

(?) Leima ja allekirjoitus on tehtävä eri värillä kuin muut todistuksen merkinnät.

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2003/906/YUTP,  
22 päivältä joulukuuta 2003,  
erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi hyväksytyn yhteisen kannan 2001/  
931/YUTP ajantasaistamisesta ja yhteisen kannan 2003/651/YUTP kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 ja 34 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä joulukuuta 2001 yhteisen kannan 2001/931/YUTP erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi <sup>(1)</sup>.
- (2) Neuvosto hyväksyi 12 päivänä syyskuuta 2003 yhteisen kannan 2003/651/YUTP yhteisen kannan 2001/931/YUTP ajantasaistamisesta ja yhteisen kannan 2003/482/YUTP kumoamisesta.
- (3) Yhteisessä kannassa 2001/931/YUTP säädetään sen tarkistamisesta säännöllisin väliajoin.
- (4) On tarpeen saattaa yhteisen kannan 2001/931/YUTP liite ajan tasalle ja kumota yhteinen kanta 2003/651/YUTP.
- (5) Yhteisen kannan 2001/931/YUTP 1 artiklan 4 kohdassa vahvistettujen perusteiden mukaisesti on laadittu luettelo,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

*1 artikla*

Niiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen luettelo, joihin yhteistä kantaa 2001/931/YUTP sovelletaan, on liitteessä.

*2 artikla*

Kumotaan yhteinen kanta 2003/651/YUTP.

*3 artikla*

Tätä yhteistä kantaa noudatetaan päivästä, jona se hyväksytään.

*4 artikla*

Tämä yhteinen kanta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

A. MATTEOLI

<sup>(1)</sup> EYVL L 344, 28.12.2001, s. 93, yhteinen kanta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna yhteisellä kannalla 2003/651/YUTP (EUVL L 229, 13.9.2003, s. 42).



## LIITE

**Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä<sup>(1)</sup>.**

## 1. HENKILÖT

1. ABOU, Rabah Naami (*alias* Naami Hamza; *alias* Mihoubi Faycal; *alias* Fellah Ahmed; *alias* Dafri Rème Lahdi), syntynyt 01.02.1966 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
2. ABOUD, Maisi (*alias* The Swiss Abderrahmane), syntynyt 17.10.1964 Algerissa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
3. \*ALBERDI URANGA, Itziar (ETA-aktivisti), syntynyt 7.10.1963 Durangossa (Vizcaya), henkilökortin nro 78.865.693
4. \*ALBISU IRIARTE, Miguel (ETA-aktivisti, Gestoras Pro-amnistia -järjestön jäsen), syntynyt 7.6.1961 San Sebastiánissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.954.596
5. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (*alias* ABU OMRAN; *alias* AL MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), syntynyt 26.6.1967 Qatif-Bab al Shamalissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
6. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, syntynyt Al Ihsassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
7. AL-YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, syntynyt 16.10.1966 Tarutissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
8. \*APAOLAZA SANCHO, Iván (ETA-aktivisti; K.Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 10.11.1971 Beasainissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 44.129.178
9. ARIOUA, Azzedine, syntynyt 20.11.1960 Costantinissa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
10. ARIOUA, Kamel (*alias* Lamine Kamel), syntynyt 18.08.1969 Costantinissa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
11. ASLI, Mohamed (*alias* Dahmane Mohamed), syntynyt 13.05.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
12. ASLI, Rabah, syntynyt 13.05.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir al-Hijra -järjestöjen jäsen)
13. \*ARZALLUS TAPIA, Eusebio (ETA-aktivisti), syntynyt 8.11.1957 Regilissä (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.927.207
14. ATWA, Ali (*alias* BOUSLIM, Ammar Mansour; *alias* SALIM, Hassan Rostom), syntynyt 1960 Libanonissa; Libanonin kansalainen
15. DARIB, Noureddine (*alias* Carreto; *alias* Zitoun Mourad), syntynyt 1.2.1972 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
16. DJABALI, Abderrahmane (*alias* Touil), syntynyt 1.6.1970 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
17. \*ECHEBERRIA SIMARRO, Leire (ETA-aktivisti), syntynyt 20.12.1977 Basaurissa (Vizcaya), henkilökortin nro 45.625.646
18. \*ECHEGARAY ACHIRICA, Alfonso (ETA-aktivisti), syntynyt 10.01.1958 Plenciassa (Vizcaya), henkilökortin nro 16.027.051
19. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (*alias* AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali; *alias* EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), syntynyt 10.7.1965 tai 11.7.1965 El Dibabiyassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
20. FAHAS, Sofiane Yacine, syntynyt 10.09.1971 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
21. \*GOGEOASCOECHEA ARRONATEGUI, Eneko (ETA-aktivisti), syntynyt 29.4.1967 Guernicassa (Vizcaya), henkilökortin nro 44.556.097
22. \*IPARRAGUIRRE GUENECHEA, Ma Soledad (ETA-aktivisti), syntynyt 25.4.1961 Escoriazassa (Navarra), henkilökortin nro 16.255.819
23. \*IZTUETA BARANDICA, Enrique (ETA-aktivisti), syntynyt 30.7.1955 Santurcessa (Vizcaya), henkilökortin nro 14.929.950
24. IZZ-AL-DIN, Hasan (*alias* GARBAYA, AHMED; *alias* SA-ID; *alias* SALWWAN, Samir), Libanon, syntynyt 1963 Libanonissa, Libanonin kansalainen
25. LASSASSI, Saber (*alias* Mimiche) syntynyt 30.11.1970 Constantinissa (Algeria) (Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
26. MOHAMMED, Khalid Shaikh (*alias* ALI, Salem; *alias* BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; *alias* HENIN, Ashraf Refaat Nabith; *alias* WADOOD, Khalid Adbul), syntynyt 14.4.1965 tai 1.3.1964 Pakistanissa, passin numero 488555

(<sup>1</sup>) Asteriskilla (\*) merkittyihin henkilöihin, ryhmiin ja yhteisöihin sovelletaan ainoastaan 4 artiklaa.

27. MOKTARI, Fateh (*alias* Ferdi Omar), syntynyt 26.12.1974 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
28. \*MORCILLO TORRES, Gracia (ETA-aktivisti; Kas/Ekin-järjestön jäsen), syntynyt 15.3.1967 San Sebastiánissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 72.439.052
29. MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (*alias* MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Hizbollahin tiedustelupalvelun ylempi upseeri, syntynyt 7.12.1962 Tayr Dibbassa, Libanonissa, passin nro 432298 (Libanon)
30. \*NARVÁEZ GOÑI, Juan Jesús (ETA-aktivisti), syntynyt 23.2.1961 Pamplonassa (Navarra), henkilökortin nro 15.841.101
31. NOUARA, Farid, syntynyt 25.11.1973 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
32. \*ORBE SEVILLANO, Zigor (ETA-aktivisti; Jarrai/Haika/Segi -järjestöjen jäsen), syntynyt 22.9.1975 Basaurissa (Vizcaya), henkilökortin nro 45.622.851
33. \*PALACIOS ALDAY, Gorka (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 17.10.1974 Baracaldossa (Vizcaya), henkilökortin nro 30.654.356
34. \*PEREZ ARAMBURU, Jon Iñaki (ETA-aktivisti; Jarrai/Haika/Segi -järjestöjen jäsen), syntynyt 18.9.1964 San Sebastiánissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.976.521
35. \*QUINTANA ZORROZUA, Asier (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 27.2.1968 Bilbaossa (Vizcaya), henkilökortin nro 30.609.430
36. RESSOUS, Hoari (*alias* Hallasa Farid), syntynyt 11.09.1968 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
37. \*RUBENACH ROIG, Juan Luis (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 18.9.1963 Bilbaossa (Vizcaya), henkilökortin nro 18.197.545
38. SEDKAOUI, Noureddine (*alias* Nounou), syntynyt 23.06.1963 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
39. SELMANI, Abdelghani (*alias* Gano), syntynyt 14.06.1974 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
40. SENOUCI, Sofiane, syntynyt 15.04.1971 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
41. SISON, Jose Maria (*alias* Armando Liwanag; *alias* Joma), syntynyt 8.2.1939 Cabugaossa, Filippiineillä
42. TINGUALI, Mohammed (*alias* Mouh di Kouba), syntynyt 21.04.1964 Blidassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
43. \*URANGA ARTOLA, Kemen (ETA-aktivisti; Herri Batasuna/E.H/Batasuna -järjestöjen jäsen), syntynyt 25.5.1969 Ondarroassa (Vizcaya), henkilökortin nro 30.627.290
44. \*VALLEJO FRANCO, Iñigo (ETA-aktivisti), syntynyt 21.05.1976 Bilbaossa (Vizcaya), henkilökortin nro 29.036.694
45. \*VILA MICHELENA, Fermín (ETA-aktivisti; Kas/Ekin -järjestöjen jäsen), syntynyt 12.3.1970 Irúnissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.254.214

## 2. RYHMÄT JA YHTEISÖT

1. Abu Nidal Organisation (ANO), (*alias* Fatah Revolutionary Council, Arab Revolutionary Brigades, Black September/Musta syyskuu sekä Revolutionary Organisation of Socialist Muslims)
2. Al-Aqsa marttyyrien prikaati
3. Al-Takfir and al-Hijra
4. Aum Shinrikyo (*alias* AUM, *alias* Aum Supreme Truth, *alias* Aleph)
5. Babbar Khalsa
6. \*Continuity Irish Republican Army (CIRA)
7. \*Euskadi Ta Askatasuna/Tierra Vasca y Libertad/Baski-isänmaa ja vapaus (ETA) (Seuraavat järjestöt ovat terroristijärjestö ETA:n osia: Kas, Xaki; Ekin, Jarrai-Haika-Segi, Gestoras pro-amnistía, Askatasuna, Batasuna (*alias* Herri Batasuna, *alias* Euskal Herritarrok)
8. Gamaa al-Islamiyya (Islamic Group), (*alias* Al-Gamaa al-Islamiyya, IG)
9. Great Islamic Eastern Warriors Front (IBDA-C)
10. \*Lokakuun ensimmäisen päivän fasismin vastaiset vastarintaryhmät (Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre — G.R.A.P.O.)
11. Hamas (sisältäen Hamas-Izz al-Din al-Qassem)

12. Holy Land Foundation for Relief and Development
  13. International Sikh Youth Federation (ISYF)
  14. Kahane Chai (Kach)
  15. Kurdistanin työväenpuolue (PKK)
  16. Lashkar e Tayyaba (LET)/Pashan-e-Ahle Hadis
  17. \*Loyalist Volunteer Force (LVF)
  18. Mujahedin-e Khalq Organisation (MEK tai MKO) [paitsi "National Council of Resistance of Iran" (NCRI)] (*alias* The National Liberation Army of Iran (NLA, MEK:n radikaali siipi), the Peoples Mujahidin of Iran (PMOI), Muslim Iranian Student's Society)
  19. New Peoples Army (NPA), Filippiinit, yhteyksiä Sison Jose Maria C:hen (*alias* Armando Liwanag, *alias* Joma, NPA:n johtaja)
  20. \*Orange Volunteers (OV)
  21. Palestiinan vapautusrintama (Palestine Liberation Front — PLF)
  22. Palestiinan islamilainen jihad (Palestinian Islamic Jihad — PIJ)
  23. Palestiinan vapautuksen kansanrintama (Popular Front for the Liberation of Palestine — PFLP)
  24. Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (*alias* PFLP-General Command, PFLP-GC)
  25. \*Real IRA
  26. \*Red Hand Defenders (RHD)
  27. Kolumbian vallankumoukselliset asevoimat (FARC)
  28. \*Revolutionary Nuclei/Epanastatiki Pirines
  29. \*Marraskuun 17. päivän vallankumouksellinen järjestö /Dekati Evdomi Noemvri
  30. Revolutionary Peoples Liberation Army / Front/Party (DHKP/C), (*alias* Devrimci Sol (Revolutionary Left), Dev Sol)
  31. \*Revolutionary Popular Struggle/Epanastatikos Laikos Agonas (ELA)
  32. Loistava polku (Sendero Luminoso)
  33. Stichting Al Aqsa (*alias* Stichting Al Aqsa Nederland, *alias* Al Aqsa Nederland)
  34. \*Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters (UDA/UFF)
  35. United Self-Defense Forces / Group of Colombia (AUC) (Autodefensas Unidas de Colombia)
-

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/907/YUTP,  
tehty 22 päivänä joulukuuta 2003,  
Burmasta/Myanmarista hyväksytyn yhteisen kannan 2003/297/YUTP täytäntöönpanosta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Burmasta/Myanmarista 28 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn yhteisen kannan 2003/297/YUTP <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan yhdessä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisen kannan 2003/297/YUTP 8 artiklan mukaisesti neuvosto hyväksyy jäsenvaltion tai komission ehdotuksesta tarvittavat muutokset kyseisen yhteisen kannan liitteessä olevaan rajoittavien toimenpiteiden kohteena olevien henkilöiden luetteloon.
- (2) Neuvosto ajantasaisti päätöksellä 2003/461/YUTP <sup>(2)</sup> yhteisen kannan 2003/297/YUTP liitteessä olevan luettelon.
- (3) Uusien jäsenten nimittämisen vuoksi Burman/Myanmarin hallitukseen 25 päivänä elokuuta 2003 kyseistä luetteloa on ajantasaistettava edelleen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan yhteisen kannan 2003/297/YUTP liitteessä oleva henkilöiden luettelo liitteenä olevalla luettelolla.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

*3 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
A. COSTA

<sup>(1)</sup> EUVL L 106, 29.4.2003, s. 36, yhteinen kanta sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2003/461/YUTP (EUVL L 154, 21.6.2003, s. 116).

<sup>(2)</sup> EUVL L 154, 21.6.2003, s. 116.

## LIITE

## Luettelo 1 artikkelissa tarkoitetuista henkilöistä

## 1. Rauhan ja kehityksen neuvosto (SPDC)

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ylempi kenraali Than Shwe	Puheenjohtaja	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe Khin Pyone Shwe Aye Aye Thit Shwe
Ylempi varakenraali Maung Aye	Varapuheenjohtaja	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye
Kenraali Khin Nyunt	Pääministeri (25.8.2003)	11.10.1939	Khin Win Shwe	Ye Naing Win Zaw Naing Oo Thin Le Le Win
Kenraali Thura Shwe Mann	Esikuntapäällikkö, erityisoperaatioiden koordinaattori		Than Than Nwe	
Kenrl. ltn. Soe Win	Ensimmäinen sihteeri (25.8.2003)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mahn (puoliso: Ma Zay Zin Latt) Aung Thet Mann Ko Ko Shwe Mann Ko Ko
Kenrl. ltn. Thein Sein	Toinen sihteeri (25.8.2003) Komentopäällikkö		Khin Khin Win	
Kenrl. ltn. Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Päämajoituspäällikkö		Kihn Saw Hnin	
Kenrl. ltn. Kyaw Win	Puolustusvoimien koulutus­päällikkö		San San Yee	
Kenrl. ltn. Tin Aye	Puolustushankintojen päällikkö, UMEH:n johtaja		Kyi Kyi Ohn	
Kenrl. ltn. Ye Myint	Erityisoperaatiotoi- miston 1 päällikkö (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lay Myint	Theingi Ye Myint Aung Zaw Ye Myint Kay Khaing Ye Myint
Kenrl. ltn. Aung Htwe	Erityisoperaatiotoi- miston 2 päällikkö (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai	
Kenrl.ltn. Khin Maung Than	Erityisoperaatiotoi- miston 3 päällikkö (Pegu, Rangoon, Irra- waddy, Arakan)		Marlar Tint	
Kenrl.ltn. Maung Bo	Erityisoperaatiotoi- miston 4 päällikkö (Karen, Mon, Tenas- serim)		Khin Lay Myint	

## 2. Alueelliset komentajat

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Kenr.maj. Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay	
Kenr.maj. Ye Myint	Keskinen — Mandalayn alue		Myat Ngwe	
Kenr.maj. Thar Aye	Luoteinen — Sagaingin alue		Wei Wei Khaing tai Wai Wai Khaing	
Kenr.maj. Maung Maung Swe	Pohjoinen — Kachinin osavaltio		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe
Kenr.maj. Myint Hlaing	Koillinen — Shanin osavaltio (pohjoisosa)		Khin Thant Sin	
Kenr.maj. Khin Zaw	Kolmio — Shanin osavaltio (itäosa)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw
Kenr.maj. Khin Maung Myint	Itäinen — Shanin osavaltio (eteläosa)		Win Win Nu	
Kenr.maj. Thura Myint Aung	Kaakkoinen — Monin osavaltio		Than Than Nwe	
Prik.kenr. Ohn Myint	Rannikko — Tensasserimin alue			
Prik.kenr. Ko Ko	Eteläinen — Pegun alue		Sat Nwan Khun Sum	
Kenr.maj. Soe Naing	Lounainen — Irrawaddyn alue		Tin Tin Latt	
Kenr.maj. Maung Oo	Läntinen — Arakanin osavaltio		Nyunt Nyunt Oo	

## 3. Alueelliset apulaiskomentajat

Nimi	Komentoalue	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. Wai Lwin	Rangoon			
Prik.kenr. Nay Win	Luoteinen komentoalue		Nan Aye Mya	
Prik.kenr. San Tun	Pohjoinen		Tin Sein	
Prik.kenr. Hla Myint	Koillinen		Su Su Hlaing	
Ev. Myint Aung	Itäinen			
Prik.kenr. Myo Hla	Kaakkoinen		Khin Hnin Aye	
Prik.kenr. Tin Latt	Rannikko			
Prik.kenr. Thura Maung Ni	Eteläinen			
Prik.kenr. Tint Swe	Lounainen		Khin Taung	
Prik.kenr. Aung Thein	Läntinen			
Prik.kenr. Myint Swe	Kolmio		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya Wut Hmone Swe

## 4. Ministerit

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Than Shwe	Pääministerin kanslia		Yin Yin Mya	
Kenr.l. maj. Thein Swe (25.8.2003)	Pääministerin kanslia			
U Ko Lay (25.8.2003)	Pääministerin kanslia		Khin Khin	(M) San Win (M) Than Han (N) Khin Thida puoliso — Zaw Tun Oo 2. siht. UM — ed. men. kenr.ltn. Tin Oon poika
Kenr.maj. Nyunt Tin	Maatalous ja kastelu- järjestelmä		Khin Myo Oo	Poika — Kyaw Myo Nyunt Tytär — Thu Thu Ei Han
Prik.kenr. Pyi Sone	Kauppa		Aye Pyai Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan Pan Thara Pyay Shan
Kenr.maj. Saw Tun	Rakennusala		Myint Myint Ko	
Kenr.maj. Htay Oo	Osuustoiminta (25.8.2003)		Ni Ni Win	
Kenr.maj. Kyi Aung	Kulttuuri		Khin Khin Lay	
U Than Aung	Opetusala		Win Shwe	
Kenr.maj. Tin Htut	Sähkövoima		Tin Tin Nyunt	
Prik.kenr. Lun Thi	Energia		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye
Kenr.maj. Hla Tun	Valtion varat		Khin Tan Win	
U Win Aung	Ulkoasiat		San Yon	Thaung Su Nyein
Prik.kenr. Thein Aung	Metsätalous			
Prof. tri. Kyaw Myint	Terveys		Nilar Thaw	
Ev. Tin Hlaing	Sisäasiat		Khin Hla Hla	
Kenr.maj. Sein Htwa	Maahanmuutto ja väestö, sosiaaliasiat, avustukset ja jälleen- asutus		Khin Aye	
U Aung Thaung	Teollisuus I		Khin Khin Yi	Nay Aung
Kenr.maj. Saw Lwin	Teollisuus II		Moe Moe Myint	
Prik.kenr. Kyaw Hsan	Tiedotus		Kyi Kyi Win	

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Tin Winn	Työllisyys		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu
Prik.kenr. Maung Maung Thein	Karjatalous ja kalastus		Myint Myint Aye	
Prik.kenr. Ohn Myint	Kaivokset		San San	Maung Thet Naing Oo Maung Min Thet Oo
U Soe Tha	Kansallinen suunnitelu ja taloudellinen kehitys		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe
Ev. Thein Nyunt	Raja-alue-, kansallisuus- ja kehitysasiat		Kyin Khaing	
Kenr.maj. Aung Min	Rautatiet		Wai Wai Thar	
Prik.kenr. Thura Myint Maung	Uskontoasiat		(kuollut)	Aung Kyaw Moe
U Thaug	Tiede ja teknologia		May Kyi Sein	
Prik.kenr. Thura Aye Myint	Urheilu		Aye Aye	Nay Linn
Prik.kenr. Thein Zaw	Televiestintä, posti ja lennätin; hotelli- ja matkailuala		Mu Mu Win	
Kenr.maj. Hla Myint Swe	Liikenne		San San Myint	

## 5. Varaministerit

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Prik.kenr. Khin Maung	Maatalous ja kastelu-järjestelmät			
U Ohn Myint	Maatalous ja kastelu-järjestelmät			
Prik.kenr. Aung Tun	Kauppa			
Prik.kenr. Myint Thein	Rakennusala, kulttuuri			
Prik.kenr. Khin Maung Win	Puolustus			
Kenr.l.maj. Aung Hlaing (23.8.2003)	Puolustus			



Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Myo Nyunt	Opetus			
Prik.kenr. Soe Win Maung	Opetus		Myint Myint Wai	
U Myo Myint	Sähkövoima			
Prik.kenr. Than Htay (25.8.2003)	Energia			
U Kyaw Thu (25.8.2003)	Ulkoasiat	15.8.1949		
U Khin Maung Win	Ulkoasiat		Khon Swe Soe (yht.työ os. pääjohtaja)	
Ev. Hla Thein Swe (25.8.2003)	Valtion varat			
Prik.kenr. Tin Naing Thein	Metsätalous			
Prof. tri Mya Oo	Terveys			
Prik.kenr. Phone Swe (25.8.2003)	Sisäasiat			
Prik.kenr. Aye Myint Kyu	Hotelli- ja matkailuala		Khin Swe Myint	
U Maung Aung	Maahanmuutto ja väestö			
Prik.kenr. Thein Tun	Teollisuus I			
Prik.kenr. Kyaw Win	Teollisuus I			
Ev.ltn. Khin Maung Kyaw	Teollisuus II			
Prik.kenr. Aung Thein	Tiedotus			
U Thein Sein	Tiedotus, USDA		Khin Khin Wai	
Prik.kenr. Win Sein	Työllisyys			
U Aung Thein	Karjatalous ja kalastus			

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Myint Thein	Kaivokset			
Ev. Tin Ngwe	Raja-alue-, kansallisuus- ja kehitysasiat			
Prik.kenr. Than Tun	Raja-alue-, kansallisuus- ja kehitysasiat			May Than Tun (25.6.1970) puoliso Ye Tun Myat
Thura U Thaung Lwin	Rautatiet			
Prik.kenr. Thura Aung Ko	Uskontoasiat USDA CEC			
U Nyi Hla Nge	Tiede ja teknologia		(naimaton)	
Tri. Chan Nyein	Tiede ja teknologia			
Prik.kenr. Kyaw Myint (25.8.2003 — siirtynyt liikenneministeriöstä)	Sosiaaliasiat, avustukset ja jälleenasutus			
Prik.kenr. Maung Maung	Urheilu			
U Pe Than	Liikenne			
Ev. Nyan Tyun Aung (25.8.2003)	Liikenne			

6. Entiset hallituksen jäsenet

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Vara-amiraali Maung Maung Khin	Varapääministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)	23.11.1929		
Kenr.ltn. Tin Tun	Varapääministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)	28.03.1930		
Kenr.ltn. Tin Hla	Ent. varapääministeri, sotilasasiain ministeri ja huoltojoukkojen komentaja (jäänyt eläkkeelle 11.2001)			

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Aung San	Ent. osuustoiminta- ministeri (jäänyt eläk- keelle 11.2001)			
U Win Sein	Ent. kulttuuriministeri (jäänyt eläkkeelle 11.2001)	10.10.1940 Kyaukkyi		
U Khin Maung Thein	Ent. valtion varojen ministeri (jäänyt eläk- keelle 01.02.03)		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960) Thawdar Thein (6.3.58) Maung Maung Thein (23.10.63) Khin Yadana Thein (6.5.1968) Marlar Thein (25.2.1965) Hmwe Thida Thien (28.7.1966)
Kenrl.maj. Ket Sein	Ent. terveysministeri (jäänyt eläkkeelle 01.02.03)		Yin Yin Myint	
U Saw Tun	Maahanmuutto- ja väestöministeri			
Ev. Thaik Tun	Metsätalouden vara- ministeri (erotettu heinäkuussa 2003)		Nwe Nwe Kyi	(M) Myo Win Thaik (N) Khin Sandar Tun (N) Khin Nge Nge Tun (N) Khin Ei Shwe Zin Tun
Prik.kenr. D O Abel	Ministeri SPDC:ssä puheenjohtajan kanslia (erotettu 25.08.2003)		Khin Thein Mu	
U Pan Aung	Ministeri pääminis- terin kansliassa (erotettu 25.08.2003)		Nyunt Nyunt Lwin	
Kenrl.ltn. Tin Ngwe	Osuustoiminta- ministeri (erotettu 25.08.2003)		Khin Hla	
Kenrl.ltn. Min Thein	Ministeri SPDC:ssä puheenjohtajan kanslia (erotettu 25.08.2003)		Khin Than Myint	

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Aung Khin	Uskontoasioiden ministeri (erotettu 25.08.2003)		Yin Yin Nyunt	
U Hset Maung	Varaministeri SPDC:ssä puheenjohtajan kanslia (erotettu 25.08.2003)		May Khin Kyi	Set Aung Set Maw (kuollut)
Prik.kenr. Thura Myint Maung	Sisäasioiden varaministeri (CEC:n jäsen)		Widower	(N) Zin Myint Maung
U Tin Tun	Energia-asioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
Prik.kenr. Than Tun	Valtion varojen varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Soe Nyunt	Kulttuuriasioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Kyaw Tin	Raja-alue- ja kansallisuusasioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Hlaing Win	Sosiaaliasioiden varaministeri (erotettu 25.08.2003)			
U Aung Phone	Metsätalouden ministeri (erotettu heinäkuussa 2003)		Khin Sitt Aye	(M) Sitt Thwe Aung (M) Sitt Thaing Aung

7. Muut matkailualan viranomaiset

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev.ltn. (eläk.) Khin Maung Latt	Pääjohtaja Hotelli- ja matkailuosasto		Win Kyi	(M) Tun Mitt Latt (6.2.1969)
Kapt. (eläk.) Htay Aung	Hallintojohtaja Myanmarin hotelli- ja matkailupalvelu			
U Tin Maung Swe	Toimitusjohtaja			
U Khin Maung Soe	Toimitusjohtaja			
U Tint Swe	Toimitusjohtaja			

## 8. Puolustusministeriön johtavat virkamiehet

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Vara-amir. Kyi Min	Laivaston komentaja		Aye Aye	
Lippuamiraali Soe Thein	Esikuntapäällikkö (laivasto)			
Prik.kenr. Myat Hein	Ilmavoimien komentaja		Htwe Htwe Nyunt	
Prik.kenr. Maung Nyo	Apulaiskomentopäällikkö			
Prik.kenr. Soe Maung	Sotaylituomari			
Kenr.maj. Lun Maung	Hallinnon tarkastus			
Prik.kenr. Saw Hla	Sotilaspoliisipäällikkö			
Ev. Sein Lin	Johtaja, sotamateriaali			
Prik.kenr. Kyi Win	Johtaja, tykistö ja panssarit			
Ev. Than Sein	Sotilassairaalan päällikkö			
Prik.kenr. Win Hlaing	Johtaja, hankinnat			
Prik.kenr. Khin Aung Myint	Johtaja, suhdetoiminta ja psykologinen sodankäynti			
MG Moe Hein	Komentaja, maanpuolustuskorkeakoulu			
Prik.kenr. Than Maung	Johtaja, kansanmiliisi ja rajavartiolaitos			
Prik.kenr. Aung Myint	Johtaja, viestiala			
Prik.kenr. Than Htay	Johtaja, huolto ja kuljetus			
Prik.kenr. Khin Maung Tint	Johtaja, turvapainoala			
Kenrl.maj. Hsan Hsint	Kenraali, sotilasnimitysasiat	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint
Kenrl.maj. Win Myint	Apulaispäällikkö, sotilaskoulutus			

## 9. Sotilastiedustelupäällikön kanslian (OCMI) jäsenet

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Kenr.l.maj. Kyaw Win	Sotilastiedustelu- hallinnon apulais- päällikkö			
Prik.kenr. Myint Aung Zaw	Hallinto			
Prik.kenr. Hla Aung	Koulutus			
Prik.kenr. Thein Swe	Kansainväliset suhteet			Sonny Myat Swe
Prik.kenr. Kyaw Han	Tiede ja teknologia			
Prik.kenr. Than Tun	Politiikka ja vastatie- dustelu			
Ev. Hla Min	Varajäsen			
Ev. Tin Hla	Varajäsen			
Prik.kenr. Myint Zaw	Rajojen turvallisuus ja tiedustelu			
Prik.kenr. Kyaw Thein	Etniset kansallisuudet ja aselepo. Huumaus- aineiden torjunta. Meri- ja ilmatiedustelu			
Ev. San Pwint	Varajäsen			

## 10. Vankila-asioista ja poliisivoimista vastaavat sotilashenkilöt

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. Ba Myint	Pääjohtaja, vankila- asioiden osasto (sisä- asiainministeriö)			

## 11. USDA (United Solidarity and Development Association)

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Prik.kenr. Aung Thein Lin (25.8.2003)	Yangon Cityn kehitys- komitean (YCDC) pormestari ja puheen- johtaja (sihteeri)		Khin San Nwe	
Ev. Maung Par	YCDC:n varapomes- tari		Khin Nyunt Myaing	(M) Naing Win Par

## 12. Valtion talouspoliittista tukea saavat henkilöt

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.01.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt 24.03.1981 Puoliso — Ma Toe Naing Mar Zay Thiha 01.01.1977
U Aung Ko Win (Saya Kyaung)	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe	
U Aik Tun	Asia Wealth Bank Olympic Co.	21.10.1948	Than Win 03.12.1948	Sandar Htun 23.08.1974 Aung Zaw Naing 01.09.1973 Mi Mi Khing 17.06.1976
U Tun Myint Naing (Steven Law)	Asia World Co.		Ng Seng Hong	
U Htay Myint	Yuzana Co.	06.02.1955	Aye Aye Maw 17.11.1957	Eve Eve Htay Myint 12.06.1977 Zar Chi Htay 17.02.1981
Tayza	Htoo Trading	18.07.1964	Thidar Zaw 24.02.1964	Pye Phyo Tay Za 29.01.1987 Htoo Htet Tay Za 24.01.1993 Htoo Htwe Tay Za 14.09.1996
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Lwin Trading Co.			
U Win Aung	Dagon International	30.09.1953	Moe Moe Mya 28.08.1958, Yagon	(N) Ei Hnin Pwint aka Christabelle Aung 22.02.1981 (M) Thurane Aung aka Christopher Aung 23.07.1982 (N) Ei Hnin Khin aka Christina Aung 18.12.1983

## 13. Valtionyrietykset

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. Myint Aung	Toimitusjohtaja, Myawaddy Trading Company			
Ev. Myo Myint	Toimitusjohtaja, Bandoola Transporta- tion Co Ltd.			

---

Nimi	Tehtävä	Syntymäaika	Puoliso	Lapset
Ev. (eläk.) Thant Zin	Toimitusjohtaja, Myanmar Land and Development			
Maj. Hla Kyaw	Johtaja, Myawaddy Advertising Enter- prises			
Ev. Aung Sun	Toimitusjohtaja, Hsinmin Cement Plant Construction -hanke			
Ev. Ye Htut	Myanmar Economic Corporation			

---